

Külföldi Jatekszin Kiadja a magyar tudos tarsasag.  
(Ausländische Schaubühne.). 5. Alzir, vagy az amerikaiak.  
Szomorujatek 5 felv. (Alzier oder die Amerikaner.)

Trattner

Pesten; Budapest 1834

Signatur: 55627-A.5

Barcode: +Z174549002

Zitierlink: <http://data.onb.ac.at/ABO/%2BZ174549002>

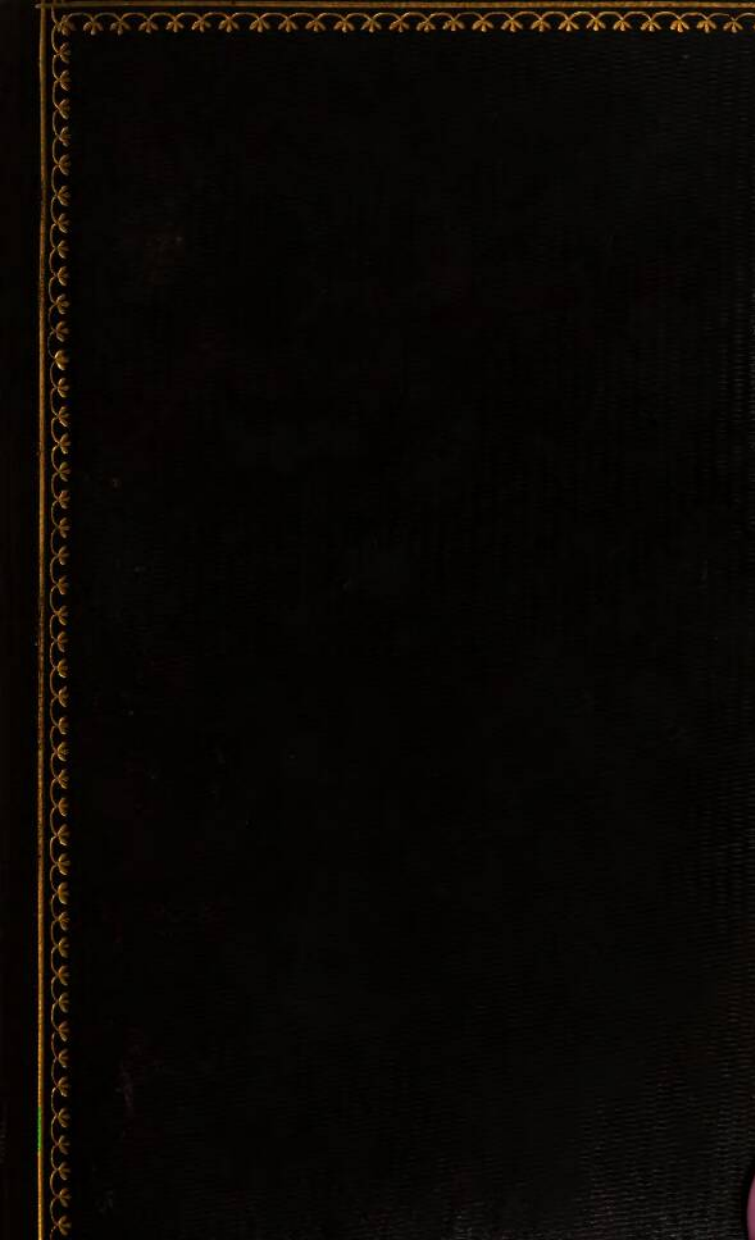
Umfang: Bild 1 - 106

---

## Nutzungsbedingungen

Bitte beachten Sie folgende Nutzungsbedingungen: Die Dateien werden Ihnen nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke zur Verfügung gestellt. Nehmen Sie keine automatisierten Abfragen vor. Nennen Sie die Österreichische Nationalbibliothek in Provenienzanangaben. Bei der Weiterverwendung sind Sie selbst für die Einhaltung von Rechten Dritter, z.B. Urheberrechten, verantwortlich.

Hinweis: Das Dokument enthält hinterlegte Textdaten, die eine Suche in der Datei ermöglichen. Diese Textdaten wurden mit einem automatisierten OCR-Verfahren ermittelt und weisen Fehler auf.



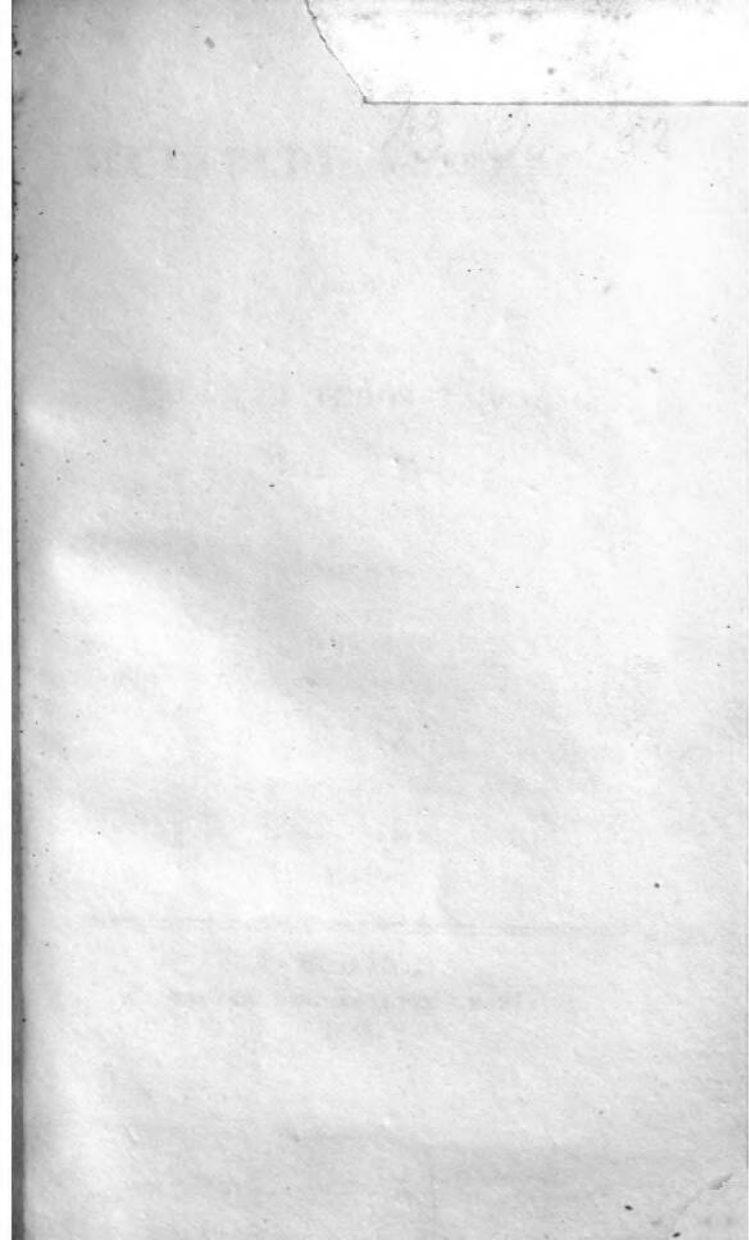
N.HOF  BIBLIOTHEK

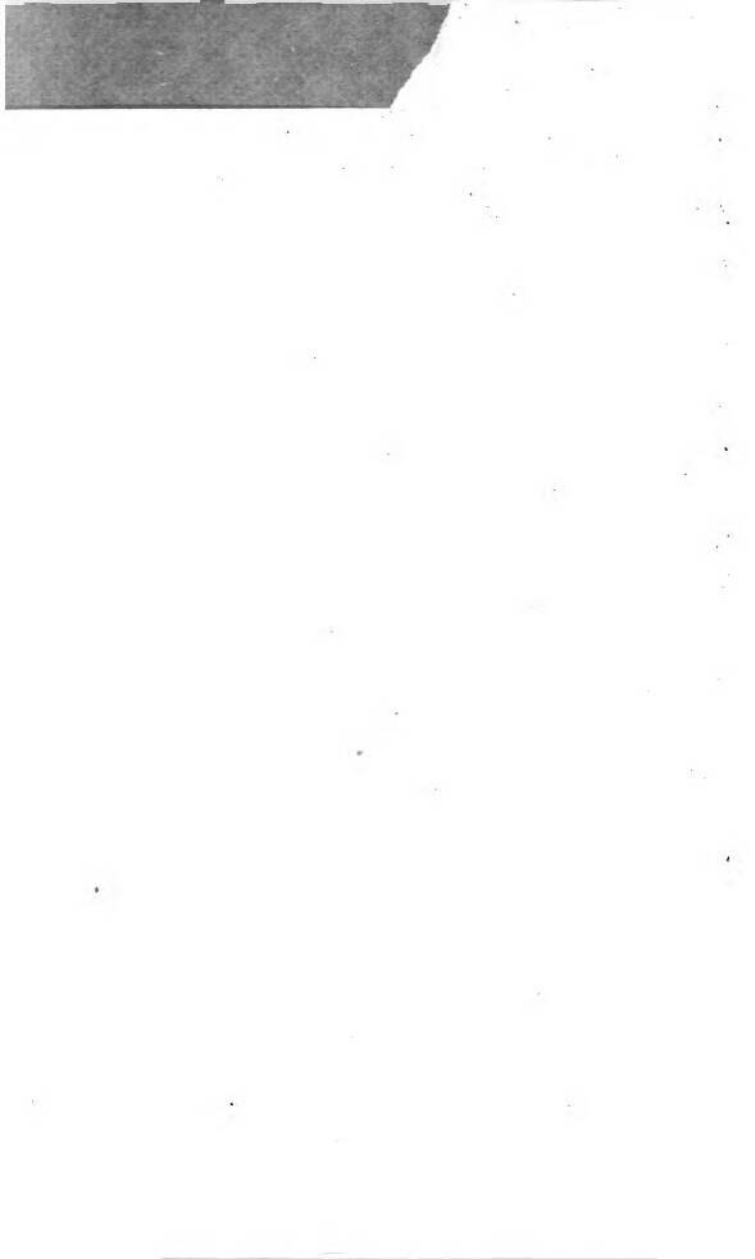
55.627-A

Akt-

55627-A







# KÜLFÖLDI JÁTEKSZÍN.

KIADJA

A' MAGYAR TUDÓS TÁRSASÁG.

ÖTÖDIK KÖTET.

ALZIR.

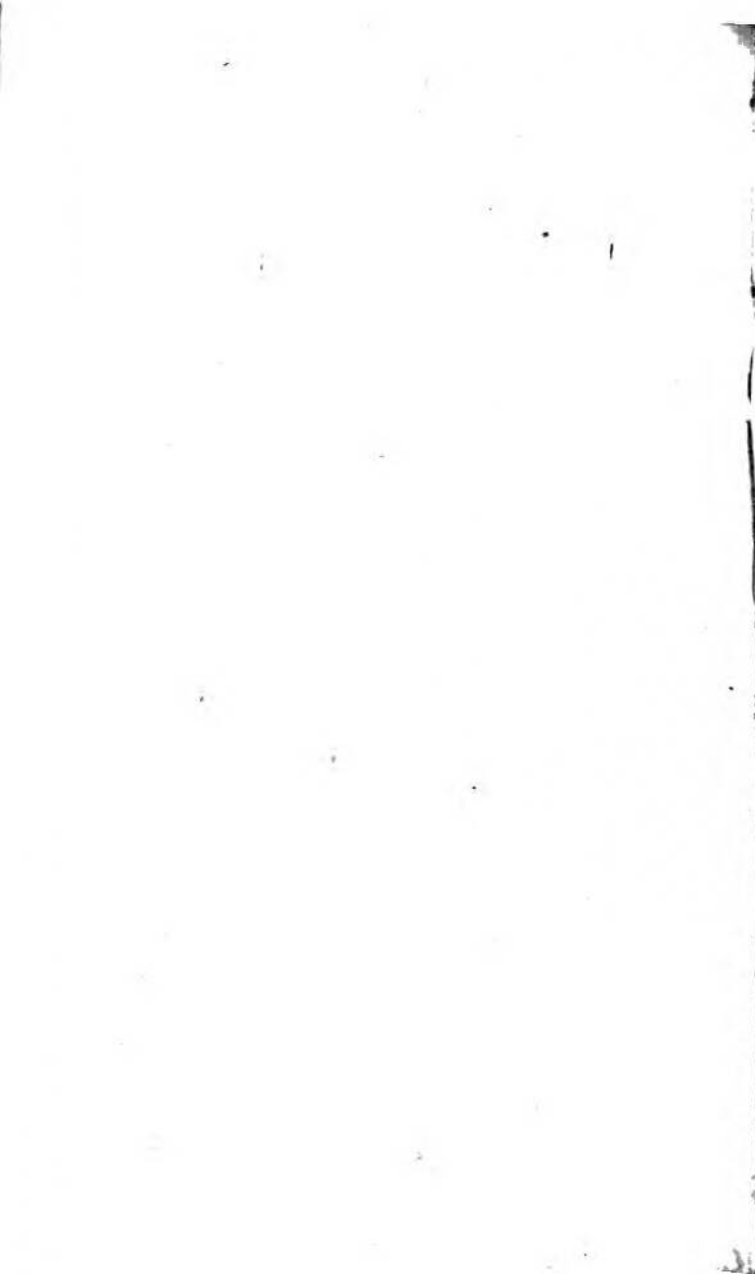
---

---

BUDÁN.

A' MAGYAR KIR. EGYETEM' BETŰIVEL.  
1834.





**A L Z I R,**  
**V A G Y**  
**A Z A M É R I K A I A K.**

**SZOMORÚJÁTÉK ÖT FELVONÁSBAN.**  
**VOLTAIRETŐL.**

---

**FORDITOTTA**  
**JAKAB ISTVÁN.**

**M. K. HELYTARTÓI CONCIPISTA, SS. MM. ÉS BÖLCSELK. DOCTORA,**  
**MTES ÜGYVÉD, T. BÍHAR VÁRMEGYE TÁBLABÍRÁJA 'S A' MAGYAR**  
**TUDÓS TÁRSASÁG LEVELEZŐ TAGJA.**

---

---

**BUDÁN.**  
**A' MAGYAR KIR. EGYETEM' BETŰVEL.**  
**1834.**

## S Z E M É L Y E K.

DON GUZMAN, perui kormányzó.

DON ALVAREZ, Guzman' atyja, előbbi kormányzó.

ZÁMOR, Potóza' egyik részének fejedelme.

MONTEZ, a' másik rész' fejedelme.

ALZIR, Montez' leánya.

EMIR, }  
CEFÁNA, } Alzir' szolgálói.

DON ALONZO, spanyol tiszt.

SPANYOL TISZTEK.

AMERIKAIÁK.

Történet' helye Los-Reyas (Lima).

# ELSŐ FELVONÁS.

---

## E L S Ő J E L E N É S.

ALVAREZ. GUZMAN.

ALVAREZ.

Madrid tanácsa' fő hatalma végre  
Kedvelt fiamnak adja székemet.  
Gondod legyen, hogy Isten 's fejdelem,  
A' kiknek élek, birják dús felét  
Az uj világnak. Kormányozd ezen  
Veszélyt tenyésztő partot, melly nekünk  
Kincset terem 's bünt. A' fejedelmi czímet,  
Mellyet kiránt az aggság lankadó  
Kezem közül, ím áltadom, fiam!  
Américának keblén folyt le éltem.  
Első mutattam Mexicóiaknak  
Vizen röpülő szárnyas váraink'  
Készületét; mi hallatlan vala  
Az uj halandók közt. Magellán  
Tengerszorostól a' gönczölszekérig  
Spanyol hadakkal győztem mindenütt.

Boldog magam, ha munkám bériül  
 Rényes halandót képzek mindenik  
 Hősből. De a' győzelmi visszaélést  
 Ki gátolandja? Fényöket dühös  
 Vérengzésök elhomályosítá.  
 És én sokáig sirtam e' szegény  
 Győzők felett, hogy őket illy nagyokká  
 Képzé az ég, de jókká nem tevé.  
 Hosszú futásom végihez közelg,  
 'S bánat kívül fog hunyni el szemem,  
 Ha látta, hogy Potózát és Limát  
 Kormányozandod méltányos parancscsal.

G U Z M A N.

Veled nyerém e' pusztá fél világot,  
 Győzők e' forró égővben veled:  
 Igazgatást is tőled kell tanulnom,  
 'S szódat fogadnom, nem parancsot adnom.

A L V A R E Z.

Nem, nem: megosztást nem tűr a' hatalm:  
 Tikkadva kortól, munkától emésztve  
 Meguntam én a' kormányt, és eléglem  
 Ha a' tanácsban még szavam lehet  
 'S mérsékli bajnok tettidet. — Fiam!  
 Az emberek, mint én nagyon tudám  
 Ismerni őket, hidd, kevésbre méltók,  
 Semhogy kívánjunk lenni mesterük.  
 Én sorvadásom' lankadó utóját

A' rég mulasztott égnek szentelem.  
 Nem is kívánok mást, mint egy kegyet,  
 Nekem valóban kedvest; mint barátod  
 Reménylem azt 's úgy kérem mint atyád.  
 Add ált' az árva foglyokat nekem,  
 Kiket parancsod záratott ma be.  
 Engedd, hogy e' nagy nap legyen szerencsés,  
 'S kegyelm jelölje inkább mint igazság.

## G U Z M A N.

Midőn fiadtól kérsz uram, parancsolsz,  
 De csak tekintsd meg, mit koczkára téssz.  
 Ha a' nevendék 's gyöngén biztosított  
 Városba jöni tiltjuk népeit  
 Amérikanak, meggátoljuk, elhidd,  
 Hogy e' daczos nép a' győző vasakhoz  
 Szemét szokassa, és parancsainkat  
 Gunyolva készen álljon tiprani,  
 'S urára merjen föltekinteni.  
 Szükség, hogy egyre reszkessen,'s kezünkben  
 Boszu 's hatalmnak lássa fegyverét  
 Mindenkor. Olly vadszörny ezen dühös nép,  
 Melly szolgasága' zabláját csikorgva  
 Mardossa, görnyed a' korbács alatt,  
 Ha nem csigázzák fennlát, 's azt hiszi,  
 Hogy tőle fél a' kéz, melly símogatja.  
 Egy szóval elvesz a' lágyság miatt.  
 Minden tekintet; ámde hódolást

Szül a' keménység. Én azt jól tudom,  
 Hogy a' Spanyolnál ösztön a' becsület;  
 Ő nem morogva nagyságát felejtí  
 'S szolgál; de a' föld' minden más lakóját  
 Mint félelemnek rabját nyomni kell,  
 Ugy kényszerítve enged. Sőt ez ádáz  
 Égalljban imádott istenek magok sem  
 Kapnak különben szent ajándokot,  
 Ha vérbe mártva nincsenek.

ALVAREZ.

Fiam!

Ah! mint utálok én e' zsarnoki  
 Sanyargatást. 'S te e' kormányi bünt  
 Kedvelled? arra választott keresztyén,  
 Hogy itt a' béke - istennek nevében  
 Az uj keresztyén népnek légy ura.  
 Nem telt szemed bé ennyi pusztitással,  
 Melly szerte dulta e' száraz' vidékit?  
 Azért jövek - e napkelet felől  
 Ez ismeretlen bálványtisztelő  
 Világba, hogy szemléljem mint utálják  
 Mind Európát, mind a' kereszt' nevét  
 Az égerő naptérítő alatt?  
 Ah! minket Isten küldött, hogy nevét  
 Hirdessük és szent törvényt szeretni  
 Tanítsuk; és mi engesztelhetetlen  
 Rontói e' földövnék, vérben és

Aranyban egyre telhetetlenek,  
 Magunk tapodjuk a' törvényeket,  
 Nemhogy tanitnók, és a' helytt, hogy e'  
 Népet magunkhoz vonnók, fojtjuk azt.  
 Dühünk miatt dőlt vérbe porba minden,  
 'S a' mennyeket csak dörgésben követjük.  
 Nevünk valóban rettegést szerez,  
 Felik, de ám utálják a' Spanyolt.  
 Az uj világnak kinzó ostoni,  
 Hiúk, csalárdok, fösvények, csupán  
 Magunk vagyunk ez égőben vadak.  
 Amérikának durva vad fia  
 Együgyűségben bátorságra nézve  
 Hozzánk hasonló, jóságban felül mul.  
 Ha olly kegyetlen volna mint te, ő is,  
 'S rény nem gyulasztná, haj! már úgy atyád  
 Többé nem élne. Elfelejthetéd,  
 Hogy ők megőrzék éltetemet minap?  
 Felejthetéd, hogy itt közel lakunkhoz,  
 A' durvaságunk által végtire.  
 Elmérgeült nép milly dühvel körülvelt?  
 Láttomra mult ki minden emberem.  
 Magam maradtam csak, nem volt segély;  
 Halálra vártam, és még is nevemre  
 Lehullni láttam ijjakat fiam!  
 Egy ifju vad, köny csillogott szemében,  
 Nem vága meg, sőt térdemet szorítva



„Te vagy, kiálta, Alvarez, te vagy?  
 Élj, mert fölötte szükséges nekünk  
 Erényed; élj és légy sokáig atyjok  
 A' szenvedőknek. E' példán tanuljon  
 Kegyelmezést a' zsarnokok' hada,  
 Melly lánczra verni bennünket törekszik.  
 Menj; lelki nagyság e' boldogtalan nép'  
 Örökje, bár ezt vadnak mondja az.“  
 Látom sohajtasz; érzem, e' beszéden  
 Ön ellenedre is lágyul szived.  
 Az emberiség úgy kérlel, mint atyád.  
 Ah! szólj, ha mindig vért szomjúhozol,  
 Mi arczczal állsz a' rényes hölgy előtt,  
 E' vak szerencse vérengző kezedbe  
 Játszotta pusztult táj királya' lánya  
 Előtt, kit inkább engesztelned illik?  
 Hiszed talán, hogy e' kötést erősbbe  
 Teszed legyilkolt polgártársai'  
 Vérével? avvagy azt várod fiam,  
 Hogy majd kegyetlen markodból jaja  
 'S könyűi tétessék le kardodat?

G U Z M A N.

Jól van. Legyen, ha úgy parancsolod;  
 Én szét törendem lánczukat, de szükség  
 Megtérniök, mint törvény rendeli.  
 Bálványimadás' elhagyása itt  
 Egy czím az élet' érdemlésire.

Csak ilyen áron nyerhetjük meg a'  
 Vallásnak őket, még a' szívnek is  
 Parancsolunk 's az elmét kényszerítjük.  
 A' kénytelenség' győzhetlen hatalma  
 Majd elvonandja oltár' zsámolyához  
 A' hajthatatlan bátorságot. Azt  
 Akarom, hogy e' halandók, rabjai  
 Parancsaimnak, úgy reszkessenek  
 Egy Isten alatt, mint egy király alatt.

ALVAREZ.

Fiam! vigyázz rám, náladnál erősbben  
 Ohajtom én, hogy itt a' szent igazság  
 Egy uj birodalmat állítson, 's ezentul  
 Ellent ne leljen vallásunk 's hazánk.  
 De a' nyomott szív nem békés soha.  
 Megnyertem én nem egykettőt, de senkit  
 Nem kényteték; az igaz Isten, fiam,  
 Egy olyan Isten, a' ki megkegyelmez.

GUZMAN.

Már engedek; 's te úgy akarád, uram!  
 Teljes hatalmad van fiad felett;  
 Igen, te a' legzordabb szívet is  
 Lágyítani tudnád; engedő erény  
 Szól ajkaidról. Ám mivel neked  
 Illy szép tulajdont, mindent ráevő  
 Boldog tulajdont engedett az ég:  
 Tőled reménylem éltem' fő javát.

Alzir hevenemtől megbátródva, búnak  
 Adá magát, nem boldogít. Imádom,  
 Megvallom, őt, 's tán jobban, mint akarnám;  
 De bármi hévvel vágyok tetszeni,  
 Fölötte büszke szívem' indulatját  
 Nem hajthatom meg; és parancsai  
 Alatt csuszogva, mint szemfénye' rabja,  
 Alázatosság által nem tudok  
 Hódolni daczának. Épen nem kívánok  
 Felettem adni olly erőt neki.  
 Atyját te, csak te birhatod magad  
 Mindenre; egyszer még beszélj vele,  
 Fenyítse lányát és választani  
 Kénytesse végre. Esdeklem... De már sok;  
 Hogy kérelemre érdekem miatt  
 Atyám alázza meg magát, pirúlok.

ALVAREZ.

Ez megvan; én már szólottam fiam,  
 És nem pirulva. Montez látta lányát  
 'S meg tudta nyerni: itt raboskodó  
 Magas családja' gyászát gondom által  
 Ég megvidítá. Montez elhagyá  
 Bálványit az igaz Istenért 's maga  
 Hozá ki lányát tévelygésiből.  
 Ez uj világnak Alzir tüköre,  
 Az állhatatlan nép szemét reá  
 Függeszti; szíve minden szívet a'

Spanyolnak adhat ; így Amerika  
Szokásainkat térden elfogadja.

És mély gyököt ver itt a' hit. Menyekződ  
Azon kapocs, melly összefűzi a'  
Két félvilágot. E' törvényeinket  
Gyülölt vadak, ha karjaid között  
Látják királyuk' lányát, majd szelíden  
'S könnyebb kebellet hajtják üdvhozó  
Igád alá az engedő nyakat.

És én, fiam! megérem, hála ez  
Édes kötésnek, hogy spanyol, 's keresztyén  
Lesz mindenegy szív. Montez jó amott :  
Menj most fiam, várj oltárnál reám,  
Hová leánya is menend vele.

## M Á S O D I K J E L E N É S.

ALVAREZ. MONTEZ.

ALVAREZ.

Szólj, bölcseséged és tekinteted  
Hajtá valóban Alzir' szándokát ?

MONTEZ.

Oh szenvedőknek atyja, megbocsáss,  
Ha még leányom, mint kinek hatalmát  
'S házáat lerontá Guzman, érzeni  
Látszik nyomát a' rettenetnek, és

Tántorgva lépdél a' győző felé.  
 Azon kötél, melly Európát hazámhoz  
 Kapcsolni készül, e' földön nevelt  
 Leányomat föllázzasztá; de minden  
 Előítélet elszéled szayadra.  
 Erkölceidből tudjuk már becsülni  
 Törvényidet; te általad tanulánk  
 Ismerni a' menny' jóságát; neked  
 Hálálja felnyilt elménk uj valóját.  
 Spanyol vas által pusztult el hazánk  
 'S erőnek enged, rénynek engedünk mi.  
 Vad honnosidnak szertelen dühe  
 Ők istenét, mint ön magokat, gyűlöltté  
 Tevé; ez Istent, kit híresztele  
 Dühösködésük, átkozók; te benned  
 Szerettük azt csak; ő szivedbe festé  
 Magát: im ez, mi Montezt és leányát  
 Od'adja; rényed által megtanítva  
 Háznépeiddé válunk: légy soká  
 Mind ennek atyja, mind országainknak.  
 Fiadra bízom őt és karjai  
 Közé bocsátom; Péru és Potóza  
 'S Alzir ezentul Guzmané; siess  
 Fénytemplomodba, rendelj ünnepet; menj,  
 Ugy tetszik, égnek végetlen lakóit  
 Látom leszállni ékes sátorikból,  
 'S a' földiekhez jőni. Lányomért

Jót állhatok, hogy urnak 's férjinek  
Ismerni fogja már a' büszke Guzmant.

ALVAREZ.

Ah! csakhog' egyszer e' frigy általam  
Lételt nyer, édes Montez, boldogul  
Szállok siromba. Oh te, a' ki e'  
Roppant vidéket fölfedéd előttünk,  
Terjessz világot a' világ' ezen  
Szélére ma: keresztyének' Istene!  
Ez ünnepélyes eskü, itten oltár  
Előtt legelsőn légy jelen; jövel, vondd  
Amérikát, a' döbrenttet magadhoz.  
Isten veled; most a' boldog menyekzőt  
Sürgetni mennem kell; hogy illy szerencsés  
Lesz Guzman, értte hálámat fogadd.

### HARMADIK JELENÉS.

MONTEZ.

Nagy Isten, elrontója istenimnek,  
Kiknek sokáig szolgáltam hiven,  
Védd éveimnek gyászos és sanyar  
Végét! Rabolva mindenem; leányom  
Maradt csak: őrizd őt 's vezesd szívét.

## N E G Y E D I K   J E L E N É S.

M O N T E Z.   A L Z I R.

M O N T E Z.

Leányom, ideje, jóllétedben egyszer  
 Egyezz meg, és ha mind szíved 's hited  
 Engem segített, honnodnak szerezz  
 Jóllétet önnön boldogságod által.  
 A' győztteket véd, győzőknek parancsolj,  
 Közökben oltsd a' rontó mennykövet,  
 Inség' öléből hágj ismét magas  
 Királyi polczra. Meg kell hajtánod  
 Kebled' dagályát, sorsod úgy kívánja.  
 Végy uj szívet, jer, engedj, és köves;  
 Légy uj Spanyolné, ten magad tagadd meg;  
 Alzir, ne hullass könnyet, melly atyádat  
 Boszantja.

A L Z I R.

Minden csöpp vérem tied;  
 De hogyha kedvelsz, kétség'b'estemet  
 Tekintsd 's szívemben olvass.

M O N T E Z.

Nem: gyalázó  
 Keservedet már látni sem kívánom;  
 Ha szót adál, azt teljesíteni kell.

A L Z I R.

Te kénytetél e' szörnyű áldozatra.  
 De mily idő, szent ég, hűségemet

Lekötni! A' borzasztó nap ma van,  
 Rám nézve`mellyen minden elveszett,  
 Midőn a' büszke Guzman' fegyvere  
 A' nap' fiainak rettegett hatalmát  
 Ledulta. Ah! mi rémítő jelek  
 Bélyegzik e' napot.

MONTEZ.

Mi a' napot  
 Boldogtalanná 's boldoggá magunk  
 Tesszük. Felejtsd az illyes hasztalan  
 Balvéleményt; csak papjaink' műve,  
 Mit bárdolatlan népeinkre hágytak  
 Eldődeink.

ALZIR.

Haj! épen e' napon  
 Esett csatában el, ki még hazánkért  
 Boszut veende, Zámor, egy reményem,  
 Zámor, szerettem; kit vődnek tevé.

MONTEZ.

Hamvára én is könnyet hullaték:  
 Sirban hűséget nem kér a' halott.  
 Oltár elébe vígy, vígy olly szívet,  
 Melly úr magán, és rényednek parancsold,  
 Hogy a' leszunnyadt hamv után esengő  
 Botor szerelmnek űzze ostromit.  
 Vessd a' keresztyén nép' törvényei  
 Alá egészen szíved - lelkedet.



Hogy e' kötést tedd, Isten általam  
 Rendelte; ő hí oltárához, ő  
 Kiszabta mit tégy; hallgasd meg szavát.

## A L Z I R.

Atyám! mivé téssz? értem én, mi az  
 Atya, 's hatalma mennyi; hogy magam,  
 Ha ő akarja, áldozzam föl, első  
 Tisztem, 's ezen szent tiszt' természet irta  
 Határain túl is ment engedésem.  
 Eddig szemem nem látta semmi mást,  
 Mint ten szemeddel; szívem általad  
 Forgatva régi istenit felejté.  
 Nem bánom én, hogy tört hatalmuk ez  
 Uj Isten előtt úgy, mint mi, porba dőlt.  
 De vad zajomban állitván, hogy ennek  
 Oltára mellett béke' lakja van,  
 Törvénye tiszta mint erkölce, és  
 Vigasztaló, melly dult érzéseim'  
 Sebére irt ad: gyarlóságomat  
 Te megcsalád. Egy mindig áltverő  
 Nyil jó ez Isten' kebliből szívem'  
 Szaggatni, és egy fel-feltámadó  
 Képet visz abba. Zámor kedvese'  
 Szívében él még. Kárhoztasd, ha tetszik,  
 E' jámbor érzést, e' halált 's időt  
 Győző tüzet, 's ez általad parancsolt  
 Örök szerelmet; add leányodat

Dölyfös szerelmes zsarnokhoz. Legyen!  
 Hazám kívánja; engedek: de te  
 Reszkess, midőn e' bal kötést teszed,  
 Reszkess, ki Isten' végtelen boszúját  
 Hireszteled, ki engem kényszeritsz  
 Elébe menni; 's e' férjnek, kihez  
 Ma adsz, igérni olly gyötört szívet,  
 Melly értte nem, de egy másért hevül.

## M O N T E Z.

Mit szólsz leányom? Ah! vénségemet  
 Kiméld; szerelmem 's természet nevére,  
 Sorsunkra mellyet jobbithat kezéd,  
 Ez atyai szívre, mellyet sértegetsz:  
 Kérlek, ne tedd illy kinossá utóját  
 Esztendeimnek. Tettem én csak egy  
 Lépést, hanemha boldogságodért?  
 Munkálatomnak vedd hasznát, de félj  
 Elmérgecsitni e' nehéz szerencsét,  
 Mellyet szereztem. A' sors' vas keze  
 Új és ma kezdett pályádat kitüzte  
 Örökre; sürget a' nyögő világ,  
 Hogy fuss azon, mert csak benned reményl,  
 'S árulni tudnád azt? Tanuld magad'  
 Zablázni.

## A L Z I R.

Szükség tettetést tanulnom?  
 Hah! milly tanúság!

## Ö T Ö D I K J E L E N É S.

G U Z M A N. A L Z I R.

G U Z M A N.

Méltán fájlalom,  
 Hogy sürgetésem ellen illy boszantó  
 Halasztgatást vetsz. Visszahuztam a'  
 Kemény parancsot, melly büntetni kész volt  
 E' pártütőket, kik miatt könyörgél.  
 Ők elbocsátva vannak már. De hidd,  
 Pirulni fognék, hogyha e' csekély  
 Szolgálat által lágyult volna szíved.  
 Ennyit se vártam fő tekintetemtől.  
 Én azt ohajtám, lángomnak 's magadnak  
 Köszönjelek; 's nem véltem, hogy midőn  
 Czelomhoz érek, még neked szerencsém  
 Búbajt okozzon.

A L Z I R.

Ah! bár e' napot  
 Az ég' haragja mind kettőnk felett  
 Gyászszá ne váltsa! Lásd, milly rettenés  
 Búsít 's zavar meg; az szólal szememből,  
 Az homlokomra festve: illy az én  
 Természetem; 's hidd, még arczom soha  
 Meg nem hazudta szívemnek szavát.  
 Ki tettetéshez ért, bizony hitét is  
 Árulni tudja; melly európai  
 Szokás reám nem fér.

G U Z M A N.

## Nyiltságodat

Látom: tudom hogy Zámor él szivedben  
 'S kedves neked még. E' harczban levert  
 Nyakas Kaczik rám még tán a' halál'  
 Zord éjjelében is fegyvert ragad.  
 Mig élt, legyőztem; már megholt, 's remegjek  
 Miatta? Szünj meg engem bántani,  
 Szünj meg siratni őt; tisztod, nevem,  
 Szivem van azzal sértve; és irigyl  
 E' sziv, hogy értte folynak könnyeid.

A L Z I R.

Ne gyulj haragra, olly féltő ne légy;  
 A' sirba szállott vágytárs nem fakaszthat  
 Irigykedésre. Megvallom, szerettem;  
 De tartozám is, mert ez elnyomott  
 Világ' reménye Zámor volt: nekem  
 Hűséget ígért ő, én kellemesnek  
 Találtam őt, ő engem kedvele;  
 Halála könnyre indít mostan is.  
 Távol, hogy értte kárhoztass, íteld meg  
 Milly állhatatosság van bennem; tanulj  
 Ismerni jobban, 's félre téve e'  
 Vad büszkeséget, érdemelj ha tudsz,  
 Te is hasonló hűséges szivet.

## HATODIK JELENÉS.

GUZMAN.

Nyiltsága, gőgje bátorságomat  
 Megrázza; döllyföm mégis kedveli.  
 Menjünk, ne tűrjük el, hogy e' kevély  
 Szeszély legyőzte teljék többbe, mint  
 Amérikáé. A' miveltelen  
 Természet adván ékeit, neki  
 Szívet vadat 's e' forró éghez illőt  
 Hagyott. De szükség által hajlik a'  
 Pártos merészség. Hódolt itt nekem  
 Minden, csak ő még hátra: hát menyekző  
 Győzzön; ne mondja senki azt, hogy egy  
 Hódeltató és mester is kosárt kap.

## MÁSODIK FELVONÁS.

ELSŐ JELENÉS.

ZÁMOR. AMERIKAIÁK.

ZÁMOR.

Barátaim! ti, kiknek földiekkel  
 Ritkán közös hős bátorságotok  
 Bajban megújul 's nő veszély között,

**Gyászlepte sorsom' fényes társai!**

Nem nyerhetünk mi boszut vagy halált?

Alzirt 's hazánkat nem szolgálva élünk?

Don Guzman' átkos éltit el nem oltya,

Nem lelve, nem büntetve szemtelen

Hódoltatónkat, és országomat

Meg nem boszulva, mellyet vad dühe

Megsemmisített? Gyáva istenek,

Roppant vidékink' hitvány isteni!

Ti adtatok ki ellenisteneknek,

'S azok csapási alatt hatszáz Spanyol

Ledulta a' trónt, a' hont, tikteket,

És templomitokat; nincs oltárotok,

Nincs tartományom többé; mindenünk

Elveszve, Alzir tőlem elrabolva.

Mérgem, keservem és gyalázatom

Sívány homokra, erdők' mélyibe

Üzött; az égő övből, e' világ'

Közép helyéből a' nap csillaga

Látá bolyongó bujdoklásomat

Egész odáig; hol sugárzani

Szünnén övünkre, vissza hozza az

Évet, 's előbbi útján visszatér.

Részvét, barátság 's bajnokságotok

Végül reményt nyujt széles czélzatimnak.

Hittem, betöltöm szívem' két erényét

E' szörnylaken itt a' boszut, szerelmet.

Seregbe gyűjtők bátor emberinket,  
 Mohó bitorlónk' esküdt ellenit.  
 Mi hátra hagyjuk őket a' csavargó  
 Erdők között, hogy megszemléljük e'  
 Tyranjainktól épített falat.  
 Jövők: lefognak, egy bősziült csoport  
 Mély lyukba zúdítt és bilincsre ver.  
 Most elbocsátnak e' pokolbeli  
 Helyből, 's mi sors vár, nem méltóztatának  
 Tudtunkra adni. Hol vagyunk barátim?  
 Nem tudja senki, e' város kitől függ?  
 Mi sorsa lőn Alzirnak, és ha Montez  
 Rabszolga lett, vagy lát-e még napot?  
 Ha kínos éltét e' rémületes  
 Udvarban éli-e? Oh boldogtalan  
 Zámornak édes és szomor baráti,  
 Nem tudtok engem megtanítani a'  
 Végzetre, mellyet még nem ismerek?

EGY AMERIKAI.

Külön helyekben, mint te, vasra verve  
 Többféle úton e' csarnokba hozva,  
 Magunk idegenek e' vad nép között,  
 Felőled épen mit se' tudhatánk.  
 Szegény Kaczik, jobb sorsra érdemes!  
 Ha e' bitorlók vesztedet kimondák,  
 Veled kimulni kész barátaid  
 Méltók követni és szeretni téged.

Z A M O R.

Győzelm után nincs más az ég alatt  
 Nagyobb valóban egy dicső halálnál.  
 De halni szégyen 's csúfos guny között,  
 De halva, lánczon hagyni a' hazát,  
 Torlatlanúl így veszni, veszni ez  
 Európai rablók 's gyilkosok' kezétől,  
 Kik kincsre vágyók, vértől részegek  
 'S ezen bitanglott ország' hitszegő  
 Dulói, kik hogy nálok megvetendőbb  
 Kincset csikarni tudjanak, czudar  
 Kinokra tettek; — kedvelt honnosinkat  
 Sirjokba vonni és saját felünket  
 E' zsarnokokra hagyni; bösz dühökre  
 Bocsátni Alzirt: e' halál ijesztő  
 'S borzasztva rettent.

## M Á S O D I K J É L E N É S.

ALVAREZ. ZAMOR. AMERIKAIÁK.

A L V A R E Z.

Éljetek, mehettek!

Z A M O R.

Mit hallok ég! mi meg nem fogható  
 Rény ez? Miféle ősz vagy isten indit  
 Álmélkodásra? Ugy tetszik, Spanyol vagy,



'S kegyelmet adhatsz? Szólj, király vagy-e?  
Alattad áll e' város?

ALVAREZ.

Nem; de védni  
A' büntelent van módom.

ZAMOR.

Oh nemes  
Öreg! felelj, mi hát rendeltetésed?

ALVAREZ.

Az, hogy segítsen a' nyomor halandót.

ZAMOR.

Ki sugja e' fölséges érzetet?

ALVAREZ.

Vallásom, Isten, és a' hála.

ZAMOR.

Isten?

Vallásod? Ekkép 'e' gonosz bitorlók  
E' szomjokat csak vérben enyhítő  
Szörnyek, kik irtják a' földet, kik egy  
Roppant sivataggá tették honnomat,  
Kiknek legelső törvényök galád  
Fukarkodás, — tán jó atyám, nem azt az  
Istent imádják, kit te?

ALVAREZ.

Azt, fiam!

De meggyalázzák. Ők szentek parancsi

Alatt születtek 's bűnben rögzének,  
 Mind visszaélnek uj hatalmaikkal.  
 Gazságukat már ismered: de most,  
 Mi tartozás köt engem, halld meg. A' nap  
 Kétszer süté már e' földet 's mienket,  
 Hogy honnosid közt egy, midőn kezében  
 Volt éltém, azt megőrizé nemes  
 Védelme által. E' pillantat óta  
 Keservetőkben osztozék szívem,  
 Testvéreimmé lettek társaid,  
 'S ez ismeretlen hőst, ki akkor őrzött,  
 Ha feltalálom, kedvvel meghalok.

Z A M O R.

Vonásai, kora, legmagasb erénye  
 Után ez ő, nincs kétség, Alvarez.  
 Nem ismered meg a' kart itt közöttünk,  
 Melly által Isten vesztedet hagyá  
 Gátolni?

A L V A R E Z.

Mit szól? Jer közel. Nagy ég!  
 Oh gondviselés! Ó! hálám' tárgya itt van!  
 Szemem, kor által gyengült rossz szemem,  
 Haj! illy sokaig kelle őt keresned? megöleli.  
 Szólj jótevőm, szólj mit tegyek, fiam!  
 Maradj közöttünk és atyád leszek.  
 Még a' halál sem bántá éltemet,

\*

Mellyet te újra adtál, hogy legyen  
Időm leróni tartozásomat.

## Z A M O R.

Atyám! ha egykor ádáz nemzeted  
Erényeidből egy szikrát mutat,  
Jármába, hidd, e' már pusztult világ  
Önkényt röpülni kész lett volna. De  
Mint a' te lelked tiszta 's jótevő,  
Vadságuk épen úgy borzasztja a'  
Természetet; 's én inkább meghalok  
Mint köztök éljek. Mit tőled merek  
Várni 's kívánok, annyi: hogy megértsem,  
Véget vetett-e vérkezők szegény  
Montez' keserves szenvedésinek?  
Ha Alzir atyja...? haj! könnyezni látsz,  
Egy édes emlék sajtolá ki ezt  
Fájdalmaimból.

## A L V A R E Z.

Könnyedet ne rejtse,  
Azért magad nem szükség mentned; ez  
Az emberiségnek legnemesb jele.  
Jaj a' gonoszra termett szívnek és  
Hálátalannak, melyet még soha  
Nem indítottak más' keservei!  
Tudd meg, barátod kor-'s fénynyel tetézve  
Mellettem éli csendes napjait.

ZAMOR.

Meglátom őt?

ALVAREZ.

Meg. Ah bár téged is  
 Olly gondolatra, olly életre birna,  
 Mint ön.

ZAMOR.

Mi? Montez — mondád ...?

ALVAREZ.

Jobb, ön ajka

Beszélje dolgát és a' végzetet,  
 Melly összefűzött, 's a' boldog kötést,  
 Melly honnosidhoz népemet szövendi.  
 Megyek, kiömlő kedvemben fiamnak  
 Ez ég leküldte hallatlan szerencsét  
 Megvinni. Egy kis perczig hagylak el,  
 De csak javadra, 's megszorítani a'  
 Bennünket egybe csatlandó frigyet.

## HARMADIK JELENÉS.

ZAMOR. AMERIKAIÁK.

ZAMOR.

Végtére nyílik rám az ég' kegye;  
 Találok e' vad lakban mégis egy  
 Igaz halandót. Isten Alvarez,

Ki e' gazok közt a' világ' szokásit  
 Lágyítani szállt le. Mondá, van fia:  
 Öcsém lesz e' fi. Vajha illy erényes  
 Apára méltó lenne. Oh nap, oh  
 Édes reménye elrémült szivemnek!  
 Montez, te három év után megint  
 Enyém vagy! Alzir, kedves Alzir, oh te,  
 Kit úgy imádtam, és kiért tevék  
 Mindent; te éltem' lelke itt vagy - e?  
 Hűségedet haj megtartottad - e  
 Irántam? e' fő 's legdicsőbb erényt? —  
 Boldogtalan szív egyre kétkedik....  
 De im, minő más ősz közelg felénk?

## NEGYEDIK JELENÉS.

MONTEZ. ZAMOR. AMERIKAIÁK.

ZAMOR.

Te vagy szerettem Montez, kit karom  
 Ölelve tart? Lássd, kedves Zámorod  
 Még elkerülte a' halált, 's kikelt  
 A' sír' öléből, téged védeni.  
 Lássd újra vődet, frigyes társadat,  
 Barátodat. Szólj, Alzir itt van - e?  
 Mi sorsa lön? adj éltet vagy halált.

MONTEZ.

Veszted' hírére, üldözött Kaczik,

Gyöngéd keservre nyíltak kebleink.  
 Mi a' kegyetlen sorstól egy kezünk  
 Emelte ál sir mellett visszakérénk.  
 Te élsz: az ég bár adjon csendes éltet.  
 Bár szenvedésink e' menekhelyen  
 Végződjenek. Mi cél hoz Zámorom?

Z A M O R.

Szomjam, hogy értted, Alzir - 's isteninkért  
 Boszut vegyek.

M O N T E Z.

Mit szólsz?

Z A M O R.

Emlékezel

A' szörnyű napra, mellyen e' kevély,  
 E' rémitő, e' sérthetlen Spanyol,  
 Felforgatá és talpkőig lerontá  
 A' nap' fiaitól épített lakot?  
 Guzman nevű volt. A' sors, melly levert,  
 Csupán nevét és vétkét adta tudtul.  
 Ah édes, édes Montez, e' szivemnek  
 Olly átkozott név volt a' gyilkolásra  
 'S fosztásra szörnyű jelszó: lányodat  
 Karom közül e' névre elragadták,  
 Háznépedit csuf szolgaságra vitték.  
 E' templomot ledönték 's e' szerettük

Oltárokat, hol istenink reám  
 Vártak, fiaddá hogy nevezzenek.  
 Hozzá czibáltak: megmondjam, minő  
 Ádáz kinokra tett fukar dühe  
 A' népe által bálványként imádott  
 Kincsért, mit itt mi lábbal rugdosunk?  
 Félhalva hagytak a' kinzópadon.  
 Bántást idő nem gyöngithet soha.  
 Most harmad évre, köz gyűlöletükben  
 Velünk erősült hű barátokat  
 Gyűjték fel: itten vannak erdeinkben,  
 'S bajnok csoportjuk jó, hogy e' falak  
 Alatt kimuljon, vagy boszulja meg  
 Amérikát.

M O N T E Z.

Én szánlak. Haj, de mit  
 Agyarkodol? Ne sürgessd a' halált,  
 Melly elkerüle. Mit tehetnek itt  
 Barátaid, vagy gyarló fegyverük,  
 E' szablya módra vágott gyáva márvány,  
 E' majd egészen meztelen 's igen  
 Roszul tanított harczolók, eme'  
 Szilaj gigások 's föld' zsarlói ellen,  
 Kik tündökölve vasban, 's égi dörgést  
 Hordozva ütnek ránk szél-gyorsasággal  
 Az engedelmes vívó szörnyeken?

Egész világ dőlt édes Zámorom,  
Mi is hajoljunk.

Z A M O R.

Én hajoljak, én  
Csuszsza, míg élek? Montez, hidd nekem,  
E' mennykövek 's e' tűzvillámlatok,  
E' zsarnokinkat fegyverző 's fedő  
Vasak, 's ez alattok küzdő gyors futók,  
E' földet először elrémitheték.  
Megnéztem őket én merőn, 's merem  
Csufolni; arra hogy győzelmesek  
Legyünk, elég nem félni semmitől.  
Ujságuk, épen melly rablánczra verte  
E' félvilágot, meghódítja, ki  
Retteg; de hátrál ott, hol megvetik.  
Az arany; e' nálunk termő csillogó  
Méreg csalogatja Európát ide,  
'S minket nem őriz. Nem terem vasunk:  
Az ég, irántunk fősvénykedve, más  
Fenébb kezeknek adta e' veszélyes  
Ajándokát: de megboszulni végre  
Tiprott hazánkat, vas helyett nekünk  
Erényt adott. Én Alzirért fogok  
Harcolni 's érte győzők.

M O N T E Z.

Ellened  
Van még az ég is; csillapítsd hiú



Buzgalmadat : megváltozának az  
Idők.

Z A M O R.

Mit értesz ? Változott - e az  
Idő , ha meg nem változott szived ?  
Ha esküjéhez 's fényéhez leányod  
Hiven maradt ? ha Zámor még is él  
Emlékiben ? Mért fordul el szemed ?  
Te sirsz , — sohajtasz !

M O N T E Z.

Ah boldogtalan

Zámor !

Z A M O R.

Talán már nem vagyok fiad ?  
Nagylelkedet tán megfertőztetek  
Tyrannjaink és a' sir' szélénél  
Vétekre oktatának ?

M O N T E Z.

Nem vagyok  
Hibás ; 's miként te képzeléd , ezen  
Hódoltatók nem is mind zsarnokok.  
Van köztök olly , kit nem hódítani , de  
Oktatni küldött el hozzánk az ég.  
Ezek közinkbe új erényeket ,  
Uj még nem ismert mesterségeket

És halhatatlan titkokat hozának;  
 Követni egy nagy példát adtanak  
 Szóval: tanitnak milly módon lehess  
 Boldog, mikép élj 's gondolj.

Z A M O R.

Mit beszélsz?

Mi szörnyüséget mer szád vallani?  
 Alzir rabuk, 's te még dicséred őket?

M O N T E Z.

Alzir korántsem rab.

Z A M O R.

Montez, atyám!

Bal sorsomat 's vad mérgemet ne gúnyold;  
 Juttasd eszedbe, ő örök kötéssel  
 Enyém, te őt a' halhatatlanok  
 Előtt ígérted régenten nekem,  
 Kik elfogadták esküjét; szive  
 Nem szeg hitet.

M O N T E Z.

Ne hívd tanuknak ez

Ál isteneket, e' szörnyü rémeket,  
 Eme' csalárdság' magzatit, kiket  
 Nem ismerek már; mind lehulltak ők  
 Az Isten alatt kit tisztelek.

Z A M O R.

Mi ez?

Vallásodat? ... mi? eldődink' szokását ...?

M O N T E Z.

Én semmiségét általláttam, és  
 Ábrándozásit menten elhagyám.  
 Oh bár az isteneknek Istene,  
 Kit még nem ismer e' földöv, magát  
 Jelenténé ki megvilágosult  
 Szivednek! és bár oh boldogtalan  
 Zámor, tanulnád általlátni jobban  
 Európa' rényét 's tisztelt Istenét!

Z A M O R.

Mi rényt? kegyetlen! e' hely' zsarnoki  
 Rabbá tevének végkép; istenidtől  
 Elcsábitának. Őket elhagyád,  
 Hogy visszavonhassd, mit nekik fogadtál?  
 Követte Alzir gyávaságodat?  
 Vigyázz magadra ....

M O N T E Z.

Menj; nem fedd szivem;  
 Áldom szerencsés sorsomat, 's te rajtad  
 Sirok.

Z A M O R.

Te méltán sirhatsz, hitszegő!  
 Szánd meg bűnödből vett gyötrelmemet,

Szánd e' szivet, melly istenimért buzogva,  
 Boszu - 's szerelmtől váltva részegül.  
 Guzmant keresem itt; Alzirért jövök:  
 Hol van? Vezess el hozzá, lábai  
 Előtt kívánok halni; meg ne foszsz  
 Azon gyönyörtől, hogy láthassam őt.  
 Reszkess, ha engem vég kétségbe ejtesz  
 Kegyetlen —, ah vedd vissza emberi  
 Érzésidet, hogy számüzött erényed...

## Ö T Ö D I K J E L E N É S.

MONTEZ. ZAMOR. AMERIKAIK. ŐRÖK.

EGY ŐR. Montezhez.

Uram siess, az ünnepnél reád  
 Várnak.

MONTEZ.

Követlek.

ZAMOR.

Ah kegyetlen! én  
 Nem hagylak el. Mi pompa ez, hova  
 Fogsz menni? Montez, szólj...

MONTEZ.

Isten veled!

Hidd: jobb, ha futsz e' gyász helyről....

ZAMOR.

Ha bár

Az ég' haragja itten rám szakadna,  
Mégis követlek én.

MONTÉZ.

Atyáskodó

Gondomnak engedj.

Az örökhöz.

Örök! őket a'

Templomba jőni nem kell hagynotok.  
Pogány szokásban nőttek, 's a' keresztyén  
Szent titkokon még szennyet ejtenének.  
Nem tartozik rám, hogy nektek parancsot  
Adjak, de Guzman' rendelése ez,  
Szóm által ő szól.

## HATODIK JELENÉS.

ZAMOR. AMERIKAIÁK.

ZAMOR.

Mit beszéle?... Guzman!

Oh árulás! oh örült kábaság!  
Oh fő gonosz tett! csúfos vég gyalázat!  
Guzmant uralja? Jól értettem-e?  
Egész világon nincs többé erény?  
Alzir, haj! Alzir is vétkes lehetne?  
Beszívta volna a' sátáni mérget,  
Mellyet közinkbe hoztak üldözőink?  
Kik életünkre törnek 's megrutitják

Erkölcseinket. Guzman itt tehát!  
Mihez fogok? mit kell mivelnem?

EGY AMERIKAI.

Én

Merészlek adni egy hasznos tanácsot.  
A' rényes ősz, ki megmentett, nyomon  
Itt lesz fiával. Kérd, vezessenek ki  
Bennünket innen. Menjünk és siessünk  
Próbálni fényes szándokunkat, és  
Készíteni mindent ellenségeink  
Ellen. Kimélni főkép nem fogunk  
Senkit, kivéve Alvarezt 's fiát.  
Látám e' sánczok' idegen építését,  
Ezen nekünk uj mesterséget, a'  
Természetet legyőzőt: láttam e'  
Sok szegletet, sok árkot; e' merész  
Bástyákat; ezt a' fokról bömbölő  
Érczdördülést. De bárha mind ezek  
Iszonytatók, még sincsen semmi bennök,  
Mi félelembe hozna. Honnosinknak  
Haj! lánczra verve e' gyalázatos  
Menedék helyet kell építgetniök,  
'S egyik kezök bár csuf vasban szorong,  
Rakják ezen dölýf és vadság' lakát.  
De hidd, ha látják megmentőiket,  
A' sarczolókra fogják karjokat  
Legott emelni, 's e' rémületes

Munkát lezuzzák, mint ön szégyenük  
 'S rabszolgaságuk' eszközét, magok.  
 Barátaink és bajnokink ezen  
 Vérárvokon ált' készítnek neked  
 Utat, vonagló testeik fölött.  
 Menjünk, de térjünk vissza e' gonosz  
 Fejekre szórni e' tűzijjakat,  
 Dörgést, vasat, 's e' gyult salétromot,  
 Melly Isteninktől szórt szent tűz gyanánt  
 Látszék előttünk. Ismerjük meg és  
 Tiporjuk össze e' szörnyű hatalmat,  
 Mit a' kevélység a' tudatlanok  
 Fölött emelt fel.

## Z A M O R.

Fényes szenvedők!

Kedvtelve látom, hogy szándékomat  
 Szívtök javálja 's érzi mérgemet.  
 Ah! csak vehetnénk Guzmanon boszut,  
 Hogy vére honnunk' vériért lakolna!  
 Sértett halandók' gyáva istene  
 Boszú! aczélozd markunkat, hogy ő  
 Vesszen; 's elég ez: haljon meg... de haj!  
 Szegény nyomorgók inkább mint vitézek,  
 Mi még boszúról szólunk, és magunk  
 Rabok vagyunk. Ránk terhesüle ádáz  
 Sorsunk' igája. Eltűnt Alvarez,  
 Montez elárúl. Ah! tán kedvesem

Olly kéz között nyög, mellytől borzadok;  
 Egyéb gyönyöröm sincs, mint kétkedni rajta.  
 Barátaim! mi hangok töltik e'  
 Lakot? Világló fáklyák a' napot  
 Kettőzik. A' vad nép' dörgő rezét  
 Hallom. Mi ünnep, vagy miféle bűn  
 Van készülöben? Lássuk, nem lehetne  
 Innen kimennünk; próbáljuk ha tánj  
 Menekhetünk, vagy vesznünk kell-e itt?

---

## HARMADIK FELVONÁS.

---

### ELSŐ JELENÉS.

ALZIR.

Szerettem árnya! én hűségemet  
 Elárulám. Már megvan! Guzman ur  
 Örökre rajtam. A' nagy óceán,  
 Melly félvilágink közt terül, közénk  
 Csekély sorompót vont; övé vagyok;  
 Hitet tevénk a' szent oltár előtt  
 'S eskünk egekben van felírva. Oh te  
 Mindig kísérő kedves véres árny,  
 Melly végemig fogsz élni dult szivemben!



Kedves szerettem! hogyha könnyeim,  
 Gyötrelmeim, ha kínaim sirodba  
 Juthatnak és a' holtakhoz mehetnek,  
 Ha e' vitézi szellemet 's e' hű  
 Meleg kebelt, e' vég lehelletig  
 Érttem gyulongó lelket élteti  
 Isten' hatalma síron tul, — bocsássd meg  
 E' gyász menyekzőt, mellyre állhaték.  
 Ez áldozatra engem kénytete  
 Atyám' parancsa, jobbágyim' java,  
 Kiknek kívánnék anyjok lenni; ennyi  
 Bus szenvedők; a' győzttek' könnyei,  
 'S mind e' világ, hol haj! nem vagy te. Zámor!  
 Engedd letiprott lelkemet követni  
 Békével ádáz tisztét, mellyet ég  
 Szabott reá; törd a' szükség' kezétől  
 Ránk rótt igát; e' gyász kötést bocsássd meg,  
 Miatta haj! sok könnyet hullaték!

## M Á S O D I K J E L E N É S.

A L Z I R. E M I R.

A L Z I R.

Meddig ragadják még előlem el  
 Lakóit a' tájaknak, mellyeket  
 Gyermekek koromban olly igen szerettem?  
 Nem láthatom meg végre e' nyomor

Raboskodókat, 's nem kóistolhatom  
Azon gyönyört, hogy sirhassak velök?

## EMIR.

Ah! féljed inkább Don Guzman' dühét,  
Remegj e' rabokért, reszkess a' hazaért.  
Ijesztnek, azt beszélík, nemzetünknek  
Romlása' napja e' nap. Háboru'  
Zászlója fog ma mindenütt lobogni;  
A' föld alá zárt tűz kigyujtatik.  
Már összegyűle a' hadi tanács,  
Montezt is abba hívák. Ennyi mind,  
A' mit kitudtam.

## ALZIR.

Ég! melly megcsalál;  
Mi rémület fog el? hát szinte majd  
Karom között, és oltár' zsámolyánál  
Készül emelni Guzman érkezét  
Szegény hazámra! Inségemre kellett  
Esküdnöm? Eskü, melly örökre rabbá  
Tevél! Menyekző, átkozott menyekző!  
Miféle gyűlölt csillag alatt kötél,  
Ádáz csomódat nemzöm!

## HARMADIK JELENÉS.

ALZIR. EMIR. CEFÁNA.

CEFÁNA.

Asszonyom!

Egy a' rabok közt, kiknek életét  
Csak nagy menyekzöd őrizhette meg,  
Titkon kívánna lábadhoz borulni.

ALZIR.

Ah! bizva jöjjön; rajta és barátin  
Szivem keserg, ők kedvesek nekem;  
Bennök hazámat kedvelem: de mért  
Szükség, hogy épen egy szóljon velem?

CEFÁNA.

Felfödni kíván némelly titkokat.  
Ez a' vitéz, ki Guzman férjed' atyját  
Védő kezével — mint mondják — megörzé.

EMIR.

Más izben is járt már utánad itt,  
De őt előled mindig el tudá  
Titkos parancscsal Montez rejteni.  
Lelkét sötét bu nyomja, és szive  
Nagy czélzatokkal látszék küzdeni.

CEFÁNA.

Zavart, keservet olvashatni arczán.  
Említe téged, asszonyom, 's nevedre

Könnyének árja folyt: titkolt nyögésén  
Ismerhető volt, hogy még rangodat  
És fényedet nem tudja.

ALZIR.

Jó Emir!

Mi fény, mi csúfos rang! Haj! meglehet,  
Velem rokon vér e' boldogtalan hős;  
Házam' hatalmát látta ő, 's talán  
Ismerte Zámort is. Ki tudja, ha  
Tanúja nem volt vesztinek? Felőle  
Jó szólni hozzám. Ah minő szomor gond!  
Kettőzni fogja kínomat szava  
'S ujon kivérzi szívem' sebjeit:  
De semmi! jöjjön! Egy zavart zajongás  
Fogá el ijedt érzedelmimet.  
Haj! eddig e' könnyemmel öntözött  
Csarnokban egy percz csendem nem vala!

## NEG Y E D I K J E L E N É S.

ALZIR. ZAMOR. EMIR.

ZAMOR.

Enyém vagy ismét! Ő - e ez, kit itt  
Szemlélek?

ALZIR.

Ég! illy volt lépése, hangja,  
És arcza....

Meghittje' karjába dől.

Zámor .... egyben elhalok.  
Alig lehellek....

Z A M O R.

Ismerj kedvesedre.

A L Z I R.

Zámor valóban Alzir' lábai  
Előtt! Talán csak tündérialom ez?

Z A M O R.

Nem: újra élek értted, 's visszakérem'  
Itt lábaidnál esküvésidet  
'S hűségedet. Te ön lelkem' fele  
'S bálványa! Kit rég legforróbb szerelm  
Nyert meg szívemnek. Ah! szólj, mit tevé!  
A' szent kötésből, melly bennünket össze  
Olvaszta?

A L Z I R.

Oh nap, óh irtózat által  
Méregre váltott édes pillanat!  
Kedves veszélyes tárgya mind örömnék  
Mind fájdalomnak. Ah, minő időben  
Kell téged ismét látnom Zámorom!  
Szívembe gyilkot márt minden szavad.

Z A M O R.

Te sirsz, pedig látsz.

A L Z I R.

Későn látlak én.

Z A M O R.

Vesztem' hírével eltelt a' világ.  
 Bolygó futásom tőled messzire  
 Hurczolt, mióta elragadtanak  
 Karom közül e' rablók, 's általok  
 Királyi székem 's istenim ledőltek.  
 Tudod, hogy e' vad Guzman számtalan  
 Kinnal kísérté bátor lelkemet?  
 Tudod szerelmes Alzir, hogy ki férjül  
 Rendelve volt számodra, kedvesed  
 Hóhér' kezében látta már magát?  
 Irtózol: érzed a' keblemben égő  
 Dühöt; keresztül járta lelkedet  
 E' mondhatatlan meggyaláztatás.  
 Kétség kívül egy Isten, olyan Isten  
 Mentett meg engem a' végső veszélytől,  
 Ki pártfogolja a' szerelmeket.  
 Te e' nagy Istent, a' ki engem őriz,  
 Nem hagyta el; te nem levél Spanyol  
 És hitszegő? Ugy hallám, Guzman itt van;  
 Azért jövék, hogy e' rut szörnyetegtől  
 Megmentselek. Te még szeretsz: vegyünk  
 Boszut; mutassd meg, hol van a' gonosz.

ALZIR.

Ugy van: boszut kell értted állanod,  
'S büntetned a' bünt. Vágj!

ZAMOR.

Mit szólsz? hited?

Hűséged?

ALZIR.

Ölj meg; méltatlan vagyok  
Rád, 's élni még.

ZAMOR.

Ah Montez! ah kegyetlen!  
Szivem neked nem hitt.

ALZIR.

'S ő föl meré  
Fedezni a' rut tettet? Gondolod,  
Kéért hagyálak el?

ZAMOR.

Nem: ámde szólj;  
Ma semmi nem tud megrémíteni.

ALZIR.

Jól van: tehát lássd, milly örvénybe sujt  
Bennünket a' sors; lássd csordultig a' bünt  
'S inséget.

ZAMOR.

Alzir!

ALZIR.

E' Guzman....

ZAMOR.

Nagy Isten!

ALZIR.

Ten gyilkosod lett férjem és uram  
E' pillanatban.

ZAMOR.

Guzman?

ALZIR.

Alvarez

'S atyám csalák meg ifjuságomat,  
Ők kinszeríték gyöngeségemet  
Ezen kötésre. Vétkes kedvesed  
Láttodra esküdt szinte meg, keresztyén  
Oltár előtt. Én mindent elhagyék,  
Istent, hazámat és szerelmemet:  
Ezek' nevében oltsd el éltetem.  
Im szívem itt van, és röpül csapásid  
Élébe.

ZAMOR.

Alzir! szólj, férjed valóban  
Guzman?

ALZIR.

Lehetne bűnöm' enyhire  
Felhoznom atyámnak törvényes hatalmát,



A' tévedést, melly e' bal utra vitt,  
 A' bút, keservet és küzdésimet,  
 A' három évig elvesztet miatt  
 Sirt könnyek' árját; föl lehetne hoznom,  
 Hogy mint keresztyén győzők közt nyomor  
 Rablány, miattad búsultomban állék  
 Ők istenéhez; hogy mindig hiven  
 Szerettelek; hogy eltiport szívem  
 Megátkozá ten istenid' nevét,  
 Kik nem tudának jobban védeni:  
 De nem kívánok mentséget keresni,  
 Nincs is, mi mentsen; mert vádol szerelmem;  
 Te élsz, elég az. Én hitet szegék:  
 Oltsd el kinok közt sinlő éltemet,  
 Melly nem tied már. Mi? 's nem nézsz reám  
 Boszus szemekkel?

Z Á M O R.

Nem, ha még szeretsz;  
 Vétkes te nem vagy; szólj, reménylhetem,  
 Hogy még szivedben él Zámor?

A L Z I R.

Midőn

Templomba vittek Montez, Alvarez,  
 Tán egy boszúló isten, e' keresztyén  
 Nép, gyöngeségem, 's vesztedet valónak  
 Tartván, ez eskre kinszerítettém  
 'S örök kötéssel Guzmané levék:

Emlékedet még oltárink előtt is  
 Imádtam én. Mind tudták népeink  
 És zsarnokink, hogy tégedet szeretlek.  
 Ezt mondtam égnek, ezt földnek, magának  
 Guzmannak is; 's ez ádáz pillanatban,  
 Mellyben utószor látlak Zámorom,  
 Mondom tenéked is.

Z A M O R.

Zámor ma látna  
 Utószor! ismét elvesztlek, midőn  
 Alig nyerélek vissza? Ah! ha még  
 Szerelmet érzesz ....

A L Z I R.

Oh ég! Alvarez  
 'S Guzman közelgne nek ....

## Ö T Ö D I K J E L E N É S.

A L V A R E Z. G U Z M A N. Z A M O R. A L Z I R.

K I S É R Ő K.

A L V A R E Z. Guzmanhoz.

Im lássd jótevőmet:  
 Alzír körül van.

Zámorhoz.

Oh ifjú vitéz,  
 Ki által élek, kedvemet neveld e'  
 \*

Dicső napon, jer oszszd kedves fiammal  
Szerelmemet!

Z A M O R.

Mit hallok? ez fiad?

Ez! Guzman! e' vad?

A L Z I R.

Ég! háritsd el az  
E' perczenetben készülő vihart.

A L V A R E Z.

Mi bámulat ....

Z A M O R.

Hát ég egy illy erényes  
Apának illyen méltatlan fiut  
Engedhetett?

G U Z M A N.

Rab, honnan vak dühöd?  
Tudod, kivel szólsz?

Z A M O R.

Honnom' szörnyetegje!  
Azok' sorában, a' kiket hatalmad  
Inségbe zúzott, Zámort ismered,  
'S szemléled átkos tettedet?

G U Z M A N.

Te!

A L V A R E Z.

Zámor!

Z A M O R.

Ugy van; valóban ő, kit vad dühöd  
 Becsületétől kívánt fosztani,  
 'S hivé hogy éltét oltja. Ő, kit olly  
 Csufos kinokkal sorvasztál; kinek  
 Tekintetét nem tűri el szemed.  
 Te birtokinknak orzó tolvaja,  
 Országainknak dúló zsarnoka,  
 Azon egyetlen jót is elraboltad,  
 Mellyért esengék. Vess véget kinomnak;  
 'S hazádnak átkos kincsével, vasaddal  
 Előzd meg önnön vesztedet, 's előzd meg  
 Boszúra készen álló öklömet.  
 A' kéz, azon kéz, melly vissz' adta volt  
 Atyádat, útált véredben vehetne  
 Boszút e' földért; és mind Isten, ember,  
 Pártul fogand, ha illy gonosz fiut  
 Megbüntetek, bár atyját tisztelem.

A L V A R E Z.

Guzmanhoz,

Ég! milly zavarba ejtett e' beszéd.  
 Érzed, hibás vagy: tudsz felelni rá?

G U Z M A N.

Felelni e' pártosnak, 's czáfolásra

Alázni szinte méltóságomat,  
Midőn fenyttem kell őt! Büntetése,  
Mellyet kimonda, lenne válaszom,  
Ha tégedet nem nézlek.

Alzirhez.

Asszonyom!

Szived tanithat, hogy titkon mi pontban  
Sértél meg itt. Te, a' kinek ha nem  
Érettem is, de tennen fényedért  
El kelle e' rab' emlékét temetned;  
Te, a' ki férjét könnyekkel boszantja,  
Kit én eléggé, 's féltésig szerettem.

A L Z I R.

Kegyetlen!

Alvarezhez.

És te atyja, pártfogóm  
'S uram!

Zámorhoz.

Te még egy kedvezőbb időben  
Hajdan reményem! Lássátok minő  
Szörnyű igához van köttetve sorsom,  
'S reszkessetek mind részvét és iszonytól.

Zámorra mutatva.

Itt kedvesem 's a' férj, kit rég nekem szánt  
Atyám, előbb mint ismerék egy uj  
Világot, és mint ránk fegyvert hozott  
Európa. Holta' híre volt hazánk'  
Végő veszélye. Dólni láttam az

Országokat, hol hajdan őseim  
 Uralkodának. Minden változott  
 A' föld' színén, és én fogoly levék.  
 Szegény atyám, kit bú és kor nyomott,  
 Végtére a' ti istentekhez állá.  
 Ez Isten, a' keresztyén Isten az,  
 Kit én tanúnak hívok; gyász menyekzöm'  
 Tanúi ennek szent oltárai.  
 Előtte tettem szörnyű eskümet,  
 Melly kedvesem' vad gyilkosának ad.  
 Nem ismerem tán jól az uj hitet,  
 De rényem épen olly fennyen parancsol,  
 Én benne bizom. Zámor, kedvesem vagy,  
 Szeretlek, azzal tartozom; de esküm  
 Után tied már lennem nem lehet.  
 Guzman! kinek mind nője 's áldozatja  
 Levék, kegyetlen! undok vétkeid  
 Miatt tied még inkább nem vagyok.  
 Ki mer boszut ma állni 's e' szívet  
 Ált szurni, mellyet más ránt tőle el?  
 Ki ment ki engem, végig szenvedőt,  
 'S örökre vétkest, Guzmanhoz hitetlent,  
 Zámor, te hozzád hitszegőt, ki ment ki  
 Áldott halállal a' szükség alól,  
 Hogy meg ne csaljam mind kettőtöket?  
 Guzman! házámnak véritől piros  
 Kezed kevésbé szörnyed éltemet

Eloltni. Meg kell a' férj és szerelm  
Jogát boszulnod; büntessd a' bűnöst,  
'S légy egyszer így méltányos.

G U Z M A N.

Visszaélsz

A' türelemmel, mellyet ellenébe  
Tett gúnyaidnak megcsalt jó szivem.  
De úgy kívánod, és büntetni foglak,  
A' büntetés kész, nyomban veszni fog  
Vágytársam. Örök!

A L Z I R.

Átkozott!

A L V A R E Z.

Fiam!

Mit téssz? tekintsd jó tetteit, tekintsd  
Bus állapotját. Ég! mi képtelen  
Helyzetbe jöttem. Életét egyik  
Tőlem vevé; a' másiknak köszönnöm  
Kell azt. Fiaim, ah! és nem érzitek  
Milly édes e' név? egy boldogtalan  
Aggott apának nézzétek korát ....

## H A T O D I K J E L E N É S.

ALVAREZ. GUZMAN. ALZIR. ZAMOR. ALONZO.

A L O N Z O.

Uram vezérelj, ott künn a' mezőt  
Fegyver borítja 's ellenség' hada;

Gyorsan nyomulnak városunk felé.  
 Zamor' nevének szörnyü orditása  
 Gyulasztja őket, és ezen nekik  
 Szent név vegyül a' légben tábori  
 Kürtjök' riasztó harsogásihoz.  
 Arany sisakjok' 's vértjök' terhitől  
 Nyög a' vidék, az echo vissza bögi  
 A' vad rikoltást. Zárt hadláb szerint  
 Lépdelnek olly uj renddel, melyet eddig  
 Nem tudtak. E' nép, máskor hasztalan  
 Föld' terhe, már ugy látszik, eltanulta  
 Tőlünk a' harcz' nagy mesterségeit.

G U Z M A N.

Menjünk, mutassuk meg nekik magunkat,  
 Meglátod egyben porba hullanak.  
 Kasztíli hősök, győzelm' gyermeki!  
 Ti érttetek lett a' világ, dicsért ti;  
 E' nép csak arra, hogy békótokat.  
 Hordozza, féljen, 's szolgáljon tinektek.

Z A M O R.

Hozzám hasonló ember! mink tinektek  
 Szolgálni lettünk?

G U Z M A N.

Hurczoljátok el!

Z A M O R.

Mernél te ártatlanság' zsarnoka,



Mernél te méltó védelem miatt  
Büntetni engem?

A' körülálló Spanyolokhoz.

Hát ti istenek  
Vagytok, kik ellen nem lehet kiszállni?  
Imádni fognánk akkor is, midőn  
Vérünkben usztok?

G U Z M A N.

Engedj!

A L Z I R.

Oh uram!

A L V A R E Z.

Heves dühödben gondold meg fiam,  
Hogy ő atyádat megmenté.

G U Z M A N.

Uram!

Fő gondom az, hogy győzelmes legyek,  
'S tőled tanultam azt. Isten veled.

## H E T E D I K J E L E N É S.

A L V A R E Z. A L Z I R.

A L Z I R.

Térdre esve.

Uram! letérdel Alzir lábaidhoz;  
E' hódolást, mint elsőt, a' mióta  
Sorsom legázolt, rényednek teszem.

Boszuld, boszuld meg e' gyötört szíven  
 Kedvelt fiadnak nője meggyalázta  
 Becsületét. De első eskihez  
 Szegülve volt lelkem. Haj! el lehet  
 Két izben adnunk éltünkben szívünket?  
 Zámor enyém volt, Zámoré szerelmem,  
 Zámor erényes, éltedet megóvta.  
 Engedj... halálos fájdalom nyom el.

## A L V A R E Z.

Atyád leendek mindig: Zámoron  
 'S rajtad kesergem; foglak védni: de  
 Gondold meg a' szent lánczot, melly leköt.  
 Ne hozz iszonyt 's bút házam' keblibe  
 Már nem magadé vagy, légy vérem 's leányom.  
 Embertelen volt Guzman, jól tudom  
 'S elborzadok; de férjed ő, szeret,  
 'S nekem fiam: még lelke kegyre nyílik.

## A L Z I R.

Haj! Zámor' atyja mért te nem valál!

---

## NEGYEDIK FELVONÁS.

---

### ELSŐ JELENÉS.

ALVAREZ. GUZMAN.

ALVAREZ.

Illy nagy nyereségre légy méltó fiam ;  
 Győztél vitézség és többség felett ,  
 'S ezen szomor föld' megtorlóinak  
 Egy része elhullt , másik fogva van.  
 Kérlek fiam , ne mocskold vérrel a'  
 Győzelm' hecsét , sőt párosíts kegyelmet  
 Fényedhez. Én a' győztekhez megyek  
 Segíteni , vigasztalni kinjokat ,  
 'S vigyázni életükre. Addig is  
 Vedd gondolóra , hogy nemzöd könyörg.  
 Légy ember és keresztyén ; adj kegyelmet  
 Zámornak. Ah ! még szómra sem hajol  
 Makacs szokásod ? 's épen nem fogod  
 Tanulni , mint kell nyerni szíveket ?

GUZMAN.

Szivembe tört versz. Ah , kérd éltemet , de  
 Méltó dühömnek hagyj szabad mezőt ;

Kiméld boszúját elnyomott szívemnek.  
Hogy engedek meg? Ő Alzir' kegyencze!

ALVAREZ.

Szánásra méltó ő.

GUZMAN.

Szánásra? Ah!

Atyám, ha engem ekkép' szánnak, a'  
Halál előttem kedves lesz.

ALVAREZ.

Te még  
Égő boszudhoz a' gyanú' dühét, e'  
Féltők' gyötrelmét kapcsolod?

GUZMAN.

'S te szinte  
Féltésemért is kárhoztatsz? Ezen  
Méltó harag, melly dulja lelkemet,  
E' guny 's iszonynyal telt keserves érzet,  
Melly ön magamban olly törvényes, épen  
Benned találja bíróját? Te részvét  
Nélkül tekinted szörnyü kínomat!

ALVAREZ.

Ne mérgesítsd el jobban sorsodat.  
Alzir' erényes; és nem ingerelni  
Hanem szelídebb módon kellene  
Lágyitnod őt. Ez égöv' durvaságát

Megtartja szíve; ellenáll erőnek,  
Szép szónak enged; a' kedveskedés  
Mindent tehet.

G U Z M A N.

Én, még én hízelegjem  
Szépsége' gőgje mellett? Hogy midőn  
Nyílt arcz takarja bántódásomat,  
Uj gúnyolásra gyujtsa szégyenem?  
Becsületét ha féltened fiadnak,  
Inkább haragját osztnod kellene  
Hogysem csufolnod. Én váltig pirultam  
Hogy elvevék egy rableányt, ki engem  
Megvetni nem fél, utál és kicsúfol,  
Kinek szívét még most láttomra is  
Más birja; szóval: a' kiért szerelmem  
Legfőbb bajomra ég.

A L V A R E Z.

Ne bánd meg e'  
Méltó szerelmet, csak mérsék'ljed azt.  
Minden kicsapongás bűnre tántorit.  
Igérd, hogy addig nem végzesz felőle,  
Mig másod izben szólhatok veled.

G U Z M A N.

Atyának a' fi mit tagadna meg?  
Kevés időre felhagyok boszummal;  
Többet ne kívánj megsértett szívemtől.

ALVAREZ.

Időt kívánok csak.

GUZMAN.

'S boszut ne álljak?

Bánkódni, szeretni, úgy süllyedni, hogy  
Sorsát irigy'ljem még Zámornak is,  
Ez Európában eddig ismeretlen  
Hitvány halandók' társának, kit ott  
Ember nevére sem méltatna senki?...  
Mit látok? Alzir! oh ég!

## M Á S O D I K J E L E N É S.

GUZMAN ALZIR. EMIR.

ALZIR.

Én vagyok;

Én nőd, ez átkos áldozatja féltő  
Dühödnék; én, ki képes nem valék  
Szeretni; én, ki téged kénytelen  
Tisztellek; én, ki szán, ki meggyaláz,  
Ki kérni jó. Nem fedtem semmit el.  
Nagyság legyen vagy gyöngeség, de ajkam  
Kimondta, hogy más birja szívemet,  
'S őszinteségem, e' fölötte gyász rény  
Lesz az, mi Zámor' életét elöltja.  
Több bámulatba hozlak: nőd merész

Hozzád folyamodni 's Zámor' éltiért  
 Esengni. Én azt hittem, Guzman urnak,  
 Bár milly kevély, milly rettentő 's kemény,  
 Nagylelkűnek kell lenni. Gondolám  
 Egy hős, ki félti hatalmát, abban is  
 Kevély lehet, ha sértést megbocsát.  
 Illy rény szivünket inkább vonzaná,  
 Mint győztesinket e' vidék' aranyja  
 Vakítja. Hogyha illy nagy változásra  
 'S erőtetésre képes durva elméd,  
 Majd lelkem is más változást veend.  
 Tisztelni foglak, hozzád hű leszek  
 Örökre; mindent ígérek, (ha van,  
 Mi a' szerelmet pótolná). Megengedj....  
 Eltévedék.... Lássd bátorságomat.  
 Tán egy Spanyolné többet fog vala  
 Igérni; az tán könnye' ingerét  
 Pazarlni tudta volna: én azoknak  
 Szépségeikkel és erkölcsökkel  
 Nem bírok. Így e' természet' keze  
 Formálta egyszerű sziv is, midőn  
 Kérlelni vágyott, megkettőzteté  
 Sérelmedet. De, szóval, rajtad áll  
 Próbálni e' vad sziv fölött is a'  
 Jótét' hatását.

G U Z M A N.

Ám legyen! ha a' rény,

Olly nagy hatással bir lelked fölött,  
 Hogy tudd követni parancsit, asszonyom,  
 Ismerd meg őket, és szokásainkat  
 Tanuld előbb, mint gunynyal illeted;  
 Ezen szokások lesznek tiszteid,  
 Azok szerint kell hordoznod magad.  
 Tudd meg, legelső, hogy fojtsd el magadban  
 A' képzetet, melly lelkedben boszumra  
 Uralkodik még; többre nézd magad,  
 'S ne merd az útált vágytársat soha  
 Emlitni többé, sőt pirulj miatta.  
 Várd csendesesen, mit rendelend boszum  
 E' vadra nézve. Tudd meg, hogy ha férjed,  
 Kit meggyalázott hév lángod, magadnak  
 Meg tud bocsátni, nagy lelkű eléggé.  
 Érzékenyebb szív lakja keblemet  
 Mint véled, és nem illik hinned azt  
 Hogy hajthatatlan volnék.

### H A R M A D I K J E L E N É S.

A L Z I R. E M I R.

E M I R.

Lássd, szeret;  
 Még megszeliődül.

A L Z I R.

Haj! szeret, de félt;



És Zámor elvesz: én ölém meg őt,  
 Hogy életéért kértem. Ah! előre  
 Elláttam azt. Mi hirrel jössz Emir?  
 Megmented őt? Fog távol tőlem élni?  
 Az ő'r' hűségét megpróbáltad - e?

EMIR.

Az őket egykép' csábító arany  
 Ezt is vakítá. Légy nyugodt iránta,  
 Nekünk adá ez hűségét 's kezét.

ALZIR.

Ég! hála értte! így ez átkos ércz  
 Kárunkra nincsen mindig. Ah! ne veszsz  
 Időt: te ingasz még?

EMIR.

El volna már  
 Végezve Zámor' veszte? Alvarez  
 Olly kis hitellel bírna? 's a' hadi  
 Tanács....?

ALZIR.

Elég, hogy mindent rettegek;  
 Lát'd e' bitorlók' szertelen dühét:  
 Ők azt hiszik, hogy az ég Amérikát  
 Érttük teremté, hogy királyivá  
 Születtenek; 's bár Zámor fejdelem volt  
 Csak pártütőnek nézik. Gyilkosok'

Tanácsa! Guzman! Vad nép! A' csapást,  
 Mellyet koholtok titkon, meg fogom  
 Előzni. Még sem jó e' köz vitéz:  
 Engedni meddig késik!

EMIR.

Itt leend

Zámorral egyben. A' börtönbe ment.  
 Már a' sötét éj e' nehéz titok'  
 Nagy czélzatit mély árnyával fedi.  
 Mészárlatok közt elfáradva, vértől  
 Lerészegülve, a' föld' zsarnoki  
 Álomba dőltek.

ALZIR.

Menjünk, hogy vezessen  
 E' harczfi, és a' tömlöcz' zárait  
 Hadd nyissa fel, hogy illan hasson el  
 Az ártalanság.

EMIR.

Már megelőze az.  
 Cefána hozza. De ha e' sötét  
 Éjben találnek, fényed veszve van  
 'S szörnyű gyalázat....

ALZIR.

Menj; inkább gyalázat  
 Leendne az, ha szívem' kedvesét.

Árulni tudnám. E' nálunk nem ismert  
 Külföldi becsület csak haszontalan rém,  
 Melly elleninktől rénynek tartatik.  
 Dicsvágy az, és nem törvénykedvelés,  
 Csak büntetés - nem büntől rettegés.  
 E' durva földön engem oktatának  
 Követni a' rényt, és nem keresni benne  
 Fényt; a' becsület szívemben van, ez  
 Kívánja hogy megmentsem a' vitézt,  
 Kit elhagyott az ég.

## NEG Y E D I K J E L E N É S.

ALZIR. ZAMOR. EMIR. EGY KATONA.

ALZIR.

Véged vagyon!

Győztek tyrannid; készen várnak a'  
 Kinok: ha nem futsz, meghalsz. Menj, ne  
 veszsz

Időt, kalauzul vidd e' köz vitézt.  
 Csaljuk meg édes Zámor, e' haramják'  
 Gyilkos reményét. Rajtad áll megóvni  
 Ön éltedet, nagy büntől férjemet  
 'S gyásztól hazánkat. Hí Amerika,  
 Segít az éjjel: essék meg szived  
 Bal sorsodon; ne aggódjál miattam.

## Z A M O R.

Vad' rabja, egy keresztyén' hitvese!  
 Ki úgy szerettél, kívánod, hogy éljek?  
 Jól van, legyen: de mersz követni engem?  
 Trón és segítség nélkül, legnagyobb  
 Inség között, mind a' mit adhatok  
 Egy pusztaság 's e' szív: máskor lábaidhoz  
 Koronát tévék.

## A L Z I R.

Ah! nélküled mit ér az?  
 Mit kedvelék mást, mint jó szívedet?  
 Rajtad kívül mi e' hiu világ?  
 Lelkem kísérend pusztáid közé,  
 Én itt, hol egyre irtózás emészt,  
 Bútól epedve, kintől hervadozva,  
 Gyötrődve hogy megszegtem a' neked  
 Adott hűséget, 's hogy másé levék,  
 Értted gyulongva lassan elhalok.  
 Menj, vidd magaddal boldogságomat  
 És életemet, hagyd rám az elnyomó  
 Sors' szörnyűségét. Fényem, kedvesem  
 Szentek nekem, mind meg kell mentnem őket,  
 'S megmentem őket.

## Z A M O R.

Fényedet? mi ez  
 Ismertelen fény? milly európai

Varázs vakít el? E' rád tolt ijesztő  
 Esk? E' keresztyén templom, mellyet inkább  
 Utálnod illik? Tán ez isten, ez  
 Eldődeinktől tisztelt istenek'  
 Rontója ragad el tőlem, 's ez teszen  
 Rabbá?

ALZIR.

Elég, hogy ígérém: akármelly  
 Istennek, az mind egy.

ZAMOR.

Igéreted  
 Vétek, 's ez a' mi veszt; élj boldogul,  
 Vesszen hited, mint istened, kitől  
 Irtódom.

ALZIR.

Állj meg, állj meg Zámorom!  
 Milly búcsuvétel!

ZAMOR.

Don Guzman urad!

ALZIR.

Szánj és ne sérts meg.

ZAMOR.

Vedd eszedbe első  
 Frigyüket.

ALZIR.

Inkább veszted jó eszembe.

Z A M O R.

Kegyetlen! ilyen törvényes szerelmet  
Árulsz te el!

A L Z I R.

Nem: én örökre téged  
Szeretlek, és ez új bűn. Hagyj magamban  
Meghalni: fuss el e' helyből. Mi szörnyű  
Kétségbeséstől szikrázik szemed?  
Zámor....

Z A M O R.

Legyen meg....!

A L Z I R.

Ah! hová ügyekszel?

Z A M O R.

Szabad vagyok, 's ezt bátorságom illőn  
Használni fogja.

A L Z I R.

Hidd el, én sem élek  
Tovább, ha meghalsz.

Z A M O R.

Hogy' vegyítéd a'  
Szerelmet ilyen szörnyű percbe? Hagyj el ...  
Bajnok vezess, jer!

## Ö T Ö D I K J E L E N É S.

A L Z I R. E M I R.

A L Z I R.

Mindjárt elhalok....

Elhagy...megyen...mit fog mivelni még?

Oh rémülettel teljes pillanat!

Guzman! ez a' kit értted elhagyék!

Szaladj utána jó Emir, siess

Tudtomra adni, biztos helyt van-e?

Szükség-e, hogy még éljek? Menj, tekintsd  
meg,

Ha e' csatás nem áruland-e el? Emir el.

Egy gyászos érzet gyötri keblemet,

E' nap nekem még borzasztó leend.

Te oh keresztyén népnek istene,

Győző nagy Isten! én törvényidet

Nem ismerem jól; a' magass egekből

Alig hat által egy szemem fölötti

Sűrű homályon sугárod; de ha

Tied vagyok, ha megbántott szerelmem,

Boszúdat öntsd ki e' nyomor sziven.

Zámort, nagy Isten kísérd a' kietlen

Pusztákba: csak más földnek istene

Volnál? csak az van tetszésedre, kit

Európa szült? egy földnek zsarnoka

Másiknak atyja vagy? Győztes, legyőzött,

Mindannyi gyarló ember ön kezéd'  
 Munkája egykép. Jaj! mi vad rikoltás  
 Ütött fülembe? Zámorom' nevét  
 Hallám: nagy ég! megcsaltak. A' zshivaj  
 Nő: jőnek; ah! Zámornak vége.

## H A T O D I K J E L E N É S.

A L Z I R. E M I R.

A L Z I R.

Kedves

Emir, te vagy? szólj, mit láttál, mi történt?  
 Ragadj ki, kérlek, illy irtóztató  
 Kétség közül.

E M I R.

Ah! hagyj föl a' reménnyel,  
 Már csalhatatlan veszte. A' csatásnak,  
 Ki elvezette, kardját és sisakját  
 Erővel elszedé, 's így fegyveres  
 Kézzelel tovább állt: a' csatás legott  
 Futásnak indul; kedvesed szalad  
 Rohanva a' csarnokba. Én tyrannink,  
 E' vérben alvó gyilkosok között,  
 Az éj, halál, 's csend' szörnyében, remegve  
 Utána. Látom, Guzman' csarnokába  
 Siet, hiában hívám szóval és  
 Intéssel; eltűnt. Rémítő robajt



Hallék azonnal; értém, mint kiálták:  
„Veszszén“! Futosnak, fegyverekre kapnak:  
Fuss e' tusából, jer be asszonyom!

ALZIR.

Ah! kedves Emir, jer segítsük őt.

EMIR.

Ég! mit tehetnél, asszonyom?

ALZIR.

Tudok

Meghalni.

## H E T E D I K J E L E N É S.

ALZIR. EMIR. DON ALONZO. ŐRÖK.

ALONZO.

Titkos rendelést hozok,  
Mellynek megadni tartozol magad.

ALZIR.

Mit szólsz kegyetlen? mit kell hallanom?  
Hol Zámor?

ALONZO.

Én ez ádáz perczenetben  
Nem mondhatok mást, mint kemény parancsot.  
Tessék követni.

ALZIR.

Oh sors, oh fölötté

Erős boszú! 'S nem öltök meg nyomon?

Kegyetlenek! Haj! Zámor elveszett

'S engem bilincs vár. Nyögsz, könnyel telik

Szemed: keservem a' gyűlölni termett

Kebelt is érdekelte. Jer, megyek, jer,

Ha a' halál int, könnyen engedek.

## ÖTÖDIK FELVONÁS.

### ELSŐ JELENÉS.

ALZIR. ŐRÖK.

ALZIR.

Kegyetlenek! kik azt hiszitek, hogy a'

Világ' birái vagytok, zsarnokok!

Készültök a' borzasztó büntetéshez?

Meddig marad még illy aggódtató

Bizonytalanság közt rémületos

Sorsom' kimente? Fogva tartanak,

'S tudtul nem adják, mit végeztenek,

Halált vagy éltet? Zámort emlitem,

'S az örök elsáppadnak; e' neven

\*

Minden megindul ; még e' szörnyek is  
Remegnek érte.

## M Á S O D I K J E L E N É S.

MONTEZ. ALZIR.

ALZIR.

Ah atyám!

MONTEZ.

Leányom!

Mivé tévél? Im itt szerelmed' átkos  
Gyümölcse! Haj! mi Zámornak kegyelmet  
Kérénk ; iránta még Alvarez is  
Méltóztatott szót tenni. Hirtelen  
Egy harczfi terme köztünk ; ez maga  
Zámor dühödten és magán kívül volt.  
Ál öltözettel megcsalá szemünket.  
Alig vevék én nála észre egy  
Kardot : bejöni , ránk irámlani ,  
Guzmanra törni , megtámadni , és  
Mégvágni , egy percz , nem több volt neki.  
Atyádra fecscent férjed' vére. Zámor  
Legott kihűtve mérgét , Alvarez'  
Lábához omlik , 's csendesen , alázttan  
Nyujtván fiának verítől piros  
Kardját : „mi kelle , megtettem , boszut  
Állottam — így szól — bántódásomért ;

Tedd tisztedet most, 's a' természetet  
 Boszuld meg.“ Ekkor föld felé hajolva  
 Vára halálát. A' vérzett apa  
 Karom közé dől. Minden fölriad :  
 Jőnek , szaladnak , orditnak , sietnek  
 Férjedhez , éltét újra visszahozzák ,  
 Megcsillapítják vérét ; sürgetik  
 Az életörzés végett feltalált  
 Gyógytan' segélyét. A' nép vesztetet  
 Fennyen rikoltva kéri , mert ura'  
 Ölésiben — azt tartja — részt vevél.

A L E I R.

Képzelheted . . . . ?

M O N T E Z.

Nem : rád gyanú szivemben  
 Nincs ; a' tied nem termett illy gonosz  
 Merészletekre ; képes az hibázni ,  
 Vétkezni épen nem. Nem látta az  
 Örvényt szemed , mint óhajtom 's hiszem.  
 Azonba' férjed kedvesed' vasától  
 Hal meg. Kimondják a' kárhóztató  
 Ítéletet rád. Vészhely' szörnyiben  
 'S gyalázva mulsz ki. Én még visszatérek  
 'S végső erővel kérek a' tanácsban  
 Neked kegyelmet , és halált magamnak.

## A L Z I R.

Nekem kegyelmet? kérni! zsarnokinktól?  
 Atyám te! Élj csak, és szeress; ez egy  
 Kérelmem. Elhidd, Guzmanon busúlok;  
 Igen kegyetlen sorsa, és leginkább  
 Sajnálom őt, hogy azt megérdemelte.  
 Zámort mi nézi, ő mást nem teve,  
 Mint megboszulta régi sérveit:  
 Merészletét se nem szépíthetem,  
 Se nem gyalázom. Én megmenteni  
 Akartam őt; nincs mit tagadnom. Ő vesz...  
 Halálomat ne gátold...

## M O N T E Z.

Oh nagy ég!  
 Ihless meg, esdem szent kegyelmedet.

## H A R M A D I K J E L E N É S.

## A L Z I R.

Oh ég! töröld el átkos létemet.  
 Mi? e' nagy Isten, kit hiszek, segély  
 Nélkül hagyand! Ő tilt, hogy éltemet  
 Ketté szakaszszam. Ah! mért váltam el  
 Az Istenektől, kiknek kedvező  
 Jósága könnyen engedett halált,  
 Halált, egyetlen menhelyet nekem?  
 Ej! hát mi vétek e' féltékeny Isten

Előtt, sietni olyan pillanattal  
 Mit mindenőnknek ő készít előre?  
 Illy régi inség' mérges kelyhiből  
 Hosszú nyelettel kell kiinni a'  
 Szenvedhetetlen seprőt? E' halandó  
 És gyáva test olly szent, hogy lelke, melly  
 Mozgatja, kényén nem hagyhatja el?  
 E' mennykövekkel fölfegyverkezett  
 Hódoltatóknak van szörnyű joguk  
 Pusztítani a' világot, kardra hányni  
 Honnom' szülöttit, tépni szívemet?  
 És én ne mernék ön vérem felől  
 Rendelni? bátor lelkemnek ne tudnám  
 Engedni rajtam azt, mit ők dühüknek  
 Egész világon engednek? Kegyetlen  
 Kinok között hal meg Zámor... Vadak!

## NEG Y E D I K J E L E N É S.

Z A M O R vasban. A L Z I R. Ő R Ő K.

Z A M O R.

Itt kell kimulnunk Alzir, mindenőnknek!  
 Csalárd igazság' rémitő ürügye  
 Alatt halált mond rád a' vérbiróság.  
 Guzman lehel még; reszkető karom  
 Roszul találta átkozott szívét.  
 Él a' gonosz, hogy Zámor' kínait

Végezze. Mégis veszni fog, de e'  
 Vértől boritva, mellyet én imádok.  
 Együtt veszünk el haldokló szeme  
 Előtt; megéri még e' zsarnokok'  
 Kéjét is. Alvareznek kell magának  
 Hirdetni a' vad törvényszék' kegyetlen  
 Ítéletét; te érttem fogsz kimulni,  
 Én öltelek meg.

A L Z I R.

Többé nem kesergem;  
 Veled fogok meghalni. Még szeretsz,  
 'S elég ez; áldjad sorsomat 's ezen  
 Ádáz csapást, melly házasságomat  
 Felbontja. E' percz, mellyben a' halottak  
 Közé menendek, az, hol gyötirelem  
 Nélkül szerethet szívem. A' halálos  
 Ítélet ismét visszaád magamnak,  
 'S így a' tenéked esküdött hűséggel  
 Ugy rendelek, mint tetszik. A' nekünk  
 Emelt halálos alkotmány azon  
 Oltár, hol égő keblem vissza adja  
 Első tűzét, hol én kiszenvedek  
 A' hűtelenség' kénytetett bűnéért,  
 Mit elkövetni tudtam. Legnagyobb  
 Keservem e' gyász sorsban, hogy halálunk'  
 Hirét magától halljuk Alvareztól.

Z A M O R.

Ah! itt van; arczát könny borítja.

A L Z I R.

Oh ég!

Kit ért közülünk legtöbb gyöttelelem?

Milly szenvedőket gyűjt itt össze a' sors?

## Ö T Ö D I K J E L E N É S.

ALZIR. ZAMOR. ALVAREZ. ŐRÖK.

Z A M O R.

Halálomat jössz értésemre adni;  
 Az ég is úgy akarja, hogy te hirdessd  
 A' rám kimondott végzést. Szólj zavar  
 Nélkül, mikép én foglak hallani.  
 Vitessd halálra bátran gyermeked'  
 Orgyilkosát és Alvarez' barátját.  
 De véte Alzir ellened? Mi vadság  
 Késztet kióltni bünt nem ismerő  
 Éltét? Eláradt végre rád is a'  
 Spanyol dühösség. Fér törvénytelen  
 Boszú szivedbe? Fenséges kegyedről  
 Csak téged ismer népünk, és igaznak  
 Hí: ősz korodban fogsz lemondani  
 Ezen dicső nagy névről? Ártalan  
 Vérben fürödni fog kezed.



## A L Z I R.

Boszuld meg

Magad, boszuld meg Don Guzmant: de rám  
 Gyanút ne forralj. „Guzman' hitvese“!  
 E' név magában megtanít, hogy én  
 Nem árulám el, sőt még védeni  
 Képes valék őt. Guzmant tisztelém;  
 És e' gyötört szív bár utálta, még is  
 Hű volt iránta. Nem bánom, legyenek  
 Dicsérve vagy gyalázva nemzetedtől,  
 Becsületem csak véleményeden  
 Épül; 's ha halva olly szív fog becsülni  
 Mint a' tiéd; a' többit megvetem  
 'S mást nem kívánok. Zámor veszni fog,  
 Szükség, hogy én is veszszek. — Ennyi, mit  
 Várok, — miattad búsulok.

## A L V A R E Z.

Nagy Isten!

Minő szívesség és iszony' vegyülte!  
 Ki éltet megörzé, gyilkosa  
 Fiamnak. Ugy van.. Zámor, e' napok  
 Ajándokid 's én őket átkozom.  
 Drágán adád el gyászszos létemet.  
 Apa vagyok én, de mégis ember; és  
 Bár vad dühöd mély fájdalommal illet,  
 'S fiam' kiontott vére lelkeimet

Boszúra gyujtja, mégis keblemet  
 Hálára inti jótéted' szava.  
 Alzir! ki lányom voltál, kit nyomor  
 Sorsunk között is olly névvel nevezlek,  
 Mellyen megindul könnyink' zápora:  
 Atyád fölötte távol van, hogy ön  
 Gyötrelmihez még a' sátáni kéjt  
 Kapcsolja, mellyet a' boszú szerez.  
 Egyszerre vesztlek el szörnyű csapással  
 Fiam, leányom, mentőm tikteket.  
 Halálra ítelt a' hadi tanács,  
 'S a' bosszuállás' fegyverét kezembe  
 Adá haragja. E' rémületes.  
 Tisztet magamra vettem... és jövök  
 Betöltni azt, hogy mindkettőtöket  
 Menőthesselek meg. Zámor, rajtad áll  
 Minden.

Z Á M O R.

Mi? Alzirt én megmenthetem?  
 Ah! szólj, mihez kell fognom?

A L V A R E Z.

Hinni az  
 Istent, ki engem íhlet. Egy szavadra  
 Fel fog derülni kétes sorsotok.  
 Halld Zámor: itt a' törvény megbocsát

Annak, ki megtér. E' nem régiben  
 Szent buzgalomtól hirdetett parancs  
 Égből hozottnak látszik ten javadra.  
 Isten, ki oktat megbocsátani  
 Vétőnknek, el tud árnyával fedezni  
 Szemünk elől. Te népeim' haragját  
 Lecsendesíted; véred szent 's előttök  
 Testvéri vér lesz; a' boszú' nyila  
 Erőtelen fog markukban heverni  
 'S Alzirra és rád többé vissza nem tér.  
 Én életéért úgy, mint éltedért  
 Jót állok: engedd ezt tőled kinyernem.  
 Zámor, ne légy e' gyöngé szóra is  
 Hajthatlan. Éltem másod izben is  
 Ajándokod lesz. Hogy fizessd meg a' vért,  
 Mellyet kegyetlen! tőlem elrabolsz,  
 Még én könyörgök szenvedő apa,  
 Ön éltedért. Légy, mint Alzir, keresztyén,  
 Egyezz meg élte, élted, és fiam'  
 Vérének ilyen árán.

Z A M O R.

Ennyire

Fognók szeretni életünket, Alzir?  
 Gyalázatunkkal váltandjuk meg azt?  
 Én, isteninket Guzman' istenéért  
 Hagynám el?

Alvarezhez.

És te még erősb bitorlóm  
 Leszesz fiadnál? Azt kívánod, Alzir  
 Veszsen, vagy éljek én, mint hitszegő!  
 Ah! szólj, midőn én egykor ur valék  
 Élted fölött, ha illy méltatlan árt  
 Kivánok értte, el tudád vala  
 Árulni honnod' istenit?

A L V A R E Z.

Csak azt  
 Valék teendő, mit most is teszek.  
 Buzgón imádtam volna istenünket,  
 Kit tisztelek, ne hagyna olly szivet  
 Mint a' tied, melly bár minő vak is,  
 Méltó keresztyén lenni.

Z A M O R.

Istenek!  
 Millyen zavar 's kín' hallatlan neme!  
 Mellyik gonosz közt kell választanom?

Alzirhez.

Koczkára téve élted 's istenim:  
 Ha mersz szeretni, merj itélni köztök:  
 Én szódra állok; még hizelkedik  
 Szivem magának, Zámor' szégyenét  
 Te nem kívánod.

A L Z I R.

Érts meg. Jól tudod,

Hogy e' kebellem , mellyet rég neked  
 Adék , parancsolt szenvedő atyám.  
 Én elfogadtam istenét. Ha tetszik ,  
 Ifjú koromnak vádold gyöngeségét:  
 De a' keresztyén nép' törvényitől  
 Elmém egészen elbájolva lévén ,  
 Nálok találtam , vagy csak képzelém  
 Föllelni az igazságot ; és azért ,  
 Bár isteninket megtagadta ajkam ,  
 Lelkem titokban meg nem czáfola.  
 De olyan istent , kit hiszünk szivünkben ,  
 Elhagyni undok vétek , nem hiba.  
 Ez annyi , mint egy színlett buzgalom'  
 Álarcza alatt mind a' főlebb becsült  
 Istent eladni , mind az elhagyottat.  
 Ez annyi , mint hazudni égnek és  
 Földnek 's magunknak. Haljunk meg , de még  
 Halálban is légy méltó rám , 's ha Isten  
 Ujabb világot nem nyujt , szóljon ön  
 Jóságod , arra hallgass.

Z A M O R.

Válaszodban

Meg nem csalódtam. Jobb meghalnom és  
 Veled kimulnom , mint magam' gyaláznom.

A L V A R E Z.

Kegyetlenek ! ti mind ketten halált

Akartok! Unszolt szívességemet  
 Így megvetétek. Ah! figyeljete rám.  
 Az idő szorít, — 's e'gyászos jajgatás....

## HATODIK JELENÉS.

ALVAREZ. ZAMOR. ALZIR. ALONZO.  
 AMERIKAIK.

ALONZO.

Kegyelmes úr! im itt hozzák szegény  
 Guzman: karod közt vágyik életétől  
 Megválni. Egy csoport nép, melly szerette,  
 Dühödve hozzá tódult, 's jó boszúját  
 Lecsendesíteni nője 's gyilkosa'  
 Vérében.

## HETEDIK JELENÉS.

ALVAREZ. GUZMAN. ZAMOR. ALZIR.  
 ALONZO. AMERIKAIK. KATONÁK.

ZAMOR.

Engem, engem öljete meg  
 Vadak! csak Alzirt kíméljétek.

ALZIR.

Oh nem!

Kapcsoljon össze mind hármunkat egy  
 Ádáz halál.

A L V A R E Z.

Ah! haldokló fiam!  
Fiam! mi szörnyű kínos fájdalom!

Z A M O R.

Guzmanhoz.

Csak töltsd ki rajtam mérgeket: boszúdat  
Hajtsd végre. Jer, lássd folyni véremet;  
Jer, minthogy élsz még, nézd Zámort 's tanulj  
Meghalni tőle.

G U Z M A N.

Más rény, mellyre én  
Tanítalak: más példát kell mutatnom,  
'S azt adni jöttem én.

Alvarezhez.

Atyám! az ég,  
Melly rám halált küld, 's azt késlelteti,  
E' pillanatban elviend szemed  
Elől. Röpülni 's tőlem válni kész  
Lelkem megáll még nálad... hogy kövessen.  
Végem lesz egyben; a' kárpit lefordul;  
Uj nap derül rám; csak pályám' utóján  
Látom ki voltam. E' pillantatig,  
Melly sirba süllyeszt, nyögni kinszeríté  
Vad büszkeségem' súlya a' világot.  
Méltán boszút áll a' földért az ég,

És éltem a' vért nem válthatja meg,  
 Mellyet kionték. Elvakíta a'  
 Szerencse, észre térít a' halál.  
 Azon kezeknek, mellyekkel lesujtott  
 Az ég, örömmel megbocsátok. Itt  
 Fő voltam és még most is az vagyok;  
 Kegyelmet adni tőlem függ csupán,  
 'S Zámornak íme megkegyelmezek.  
 Élj büszke ellen, légy szabad, 's eszedben  
 Tartsd, millyen a' keresztyén' tiszte és  
 Halála.

Montezhez, ki lábaihoz borul.

### Montez és Amerika'

Lakói, kik mind áldozatim valátok!  
 Vegyétek észbe, hogy rossz tettimet  
 Kegyem haladta. Mondjátok meg ezt  
 Amerikának, és királyinak,  
 Hogy csak keresztyén szabhat őnekik  
 Törvényt.

Zamorhoz.

Tanuld meg a' mi Istenink'  
 Különbözését. A' tied halált  
 'S boszut kívána: a' mienk, midőn  
 Karod legyilkolt, azt akarja, hogy  
 Kegyelmet adjak 's szánjalak.



ALVAREZ.

Ah fiam!

Rényed feléri bajnokságodat.

ALZIR.

Mi változás, nagy ég! milly meglepő  
Beszéd?

ZAMOR.

Akarsz tán megbánásra birni?

GUZMAN.

Többet kívánok: hogy szeress, akarlak  
Kénytetni. Alzirt csak boldogtalanná  
Tevé menyekzóm és vérengzésem.  
Hadd adja vissza haldokló kezem  
Karod közé őt: éljeteK gyűlölség  
Nélkül: vegyétek ált' országitok'  
Kormányait, 's a' rombolt városok'  
Fényét ujonnan helyre hozva, ha  
Lehet, nevemre áldást hintsetek.

Alvarezhez.

Légy e' szerencsés házasoknak atyja:  
Hogy gondod által égi napvilág  
Süssön felettük. És ha a' keresztyén  
Világulásra lelke nyitva áll,  
Zámor fiad lesz 's engemet kipótol.

## Z Á M O R.

Bámulva állok, dermedten, zavarttan;  
 Illy bő erénynyel bir az igaz keresztyén?  
 Ah! hinni kezdem már, hogy a' parancs,  
 Melly illy hatalmas elszánásra készítet,  
 Isten' parancsa. Én is ismerém  
 Mi a' barátság, hűség, állhatóság;  
 De ennyi lelki nagyság meghaladja  
 Elmémet; elnyom ennyi rény 's magához  
 Bájol kecsével. Szégyenlem kiöntött  
 Boszúmat; én szeretlek, és csodállak.

leborúl.

## A L Z I R.

Uram! pirulva omlok lábaidhoz;  
 E' pillanatban Alzir szívesen  
 Meghalna értted. Zámor és közötted  
 Lelkem megosztva, bánattól eped,  
 Melly izre zuzza. Érzem, milly nagyon  
 Hibáztam....illy nagy tévedést soha ....

## G U Z M A N.

Meg van bocsátva már, mert könnyedet  
 Látom. Jövel még végül jó atyám!  
 Élj, élj sokáig boldogul. Sajat  
 Lányod gyanánt tartsd Alzirt. Légy keresztyén  
 Zámor, 's örömmel meghalok.

ALVAREZ.

Montezhez.

Siralmas

Sorsunkban Isten' ujja látható.

Hódolva enged tiprott szívem Isten'

Végzésinek, ki büntet és kegyelmez.

---

## TUDNIVALÓK.

1. A' m. t. Társaság ezen munkának csak kiadója lévén, nem kezeskedik a' benne követett nyelvszabályokról, sem írásmódról, sem végre akárminemű nyelvet 's írást illető elvekről; egyedül arra kívánt a' kéziratok' birálatában ügyelni, hogy az elfogadott és sajtó alá bocsátandó munka, mint egész egy vagy más tekintetből ajánlható legyen, 's a' literatura' jelen állapotjában kiadásra méltónak tartathassék.

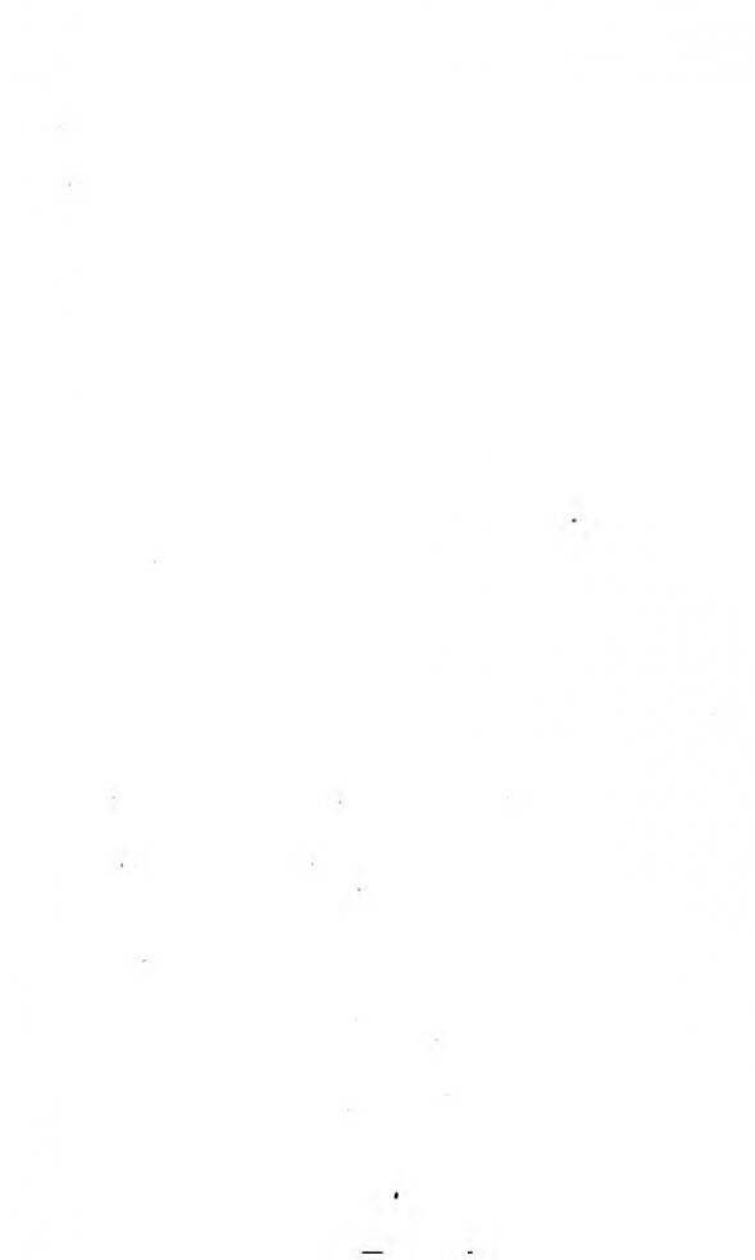
2. Nem vizsgálhatván meg a' benyújtott kéziratokat a' Társaság fejenként és egészben, ez: u. m. A l z i r, Döbrentei Gábor titoknak, és Schedel Ferenz r. tag, mint e' végre hivatalosan megbizottak' írásbeli ajánlására adatott sajtó alá.

3. E' színjáték azon 71 közül való, mellyek' fordítására a' Társaság 1831-ben Juniusban tagjait, és 1832-ben Martiusban a' magyar írókat általjában felszólítá.

4. A' Társaság által kiadott kéziratok közül ez, VII-d. számu.

A' m. t. Társaság' határozata szerint

D ö b r e n t e i G á b o r m. k.  
Titoknak.



**Österreichische Nationalbibliothek**



**+Z174549002**

---

